

15



Universidad Nacional Autónoma de México

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
Letras Modernas Inglesas

**PROPUESTA DE ELABORACIÓN, APLICACIÓN Y VALIDACIÓN DE UN EXAMEN EXTRAORDINARIO DE INGLÉS Y COMO LENGUA EXTRANJERA (L2)**



**INFORME ACADÉMICO**

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:  
LICENCIADO EN LETRAS MODERNAS (INGLESAS)

P R E S E N T A :

**CLAUDIA LUZ MORALES BRIÑO**

ASESOR: DRA. GLORIA SCHÜN G.

CIUDAD UNIVERSITARIA

**TESIS CON FALLA DE ORIGEN**

2002



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

**"PROPUESTA DE DISEÑO, APLICACIÓN Y VALIDACIÓN DE UN  
EXAMEN EXTRAORDINARIO DE INGLÉS V COMO LENGUA  
EXTRANJERA (L2)"**

## Agradecimientos

A mis padres,  
mis hermanos,  
mi familia  
mi novio y amigos

Por ser de quienes siempre  
recibo amor, comprensión,  
ánimos y ayuda. Los amo.

A mi universidad

Porque de ella he recibido mucho de lo que hoy tengo.  
Porque gracias a ella cursé una carrera y ahora  
puedo compartir mis conocimientos y enseñar a las  
nuevas generaciones a aprovecharla, amarla y  
apreciarla por todo lo que es.

A mis maestros

Por compartir tan honorablemente sus conocimientos  
y ser ejemplo a seguir de todos  
los que cursamos la carrera .

A la Dra. Gloria Schön

Por su dedicación, entrega y entusiasmo  
al ayudarme a completar esta etapa en mi vida.

**“Propuesta de diseño, aplicación y validación de un examen extraordinario de inglés V como lengua extranjera (L2)”**

**ÍNDICE:**

**páginas**

I.	Justificación.....	i
II.	Introducción.....	ii

**CAPÍTULO 1**

<b>1. La enseñanza del Inglés en la Escuela Nacional Preparatoria.</b>		
1.1 Entorno institucional.....		1
1.1.1 Ubicación de la materia en el plan de estudios de la ENP.....		1
1.1.2 Programa y contexto general en el que se imparte la asignatura.....		2
1.2.1 Perfil de los alumnos.....		4
1.2.2 Perfil de los profesores.....		5
1.3 Exámenes extraordinarios en la ENP.....		6

**CAPÍTULO 2**

<b>2. Aspectos generales relativos a la evaluación de una lengua extranjera (L2) en la Escuela Nacional Preparatoria (ENP)</b>		
2.1 Diseño y elaboración del examen conforme al programa de estudios y al enfoque comunicativo propuesto en dicho programa.....		8
2.2 Partes que conforman el examen de inglés V propuesto en el presente informe académico.....		12
2.2.1 Comprensión auditiva.....		13

2.2.2 Producción oral.....	14
2.2.3 Comprensión de lectura.....	17
2.2.4 Producción escrita.....	21
2.2.5 Gramática comunicativa.....	23

### CAPÍTULO 3

#### **3. Resultados del examen de inglés V propuesto en el presente trabajo.**

3.1 Aplicación piloto del examen.....	26
3.1.1 Hojas de respuestas.....	32
3.2 Calificación del examen por secciones y global.....	33
3.3 Aprobación y reprobación, estadísticas.....	35
3.3.1 Confiabilidad y validez.....	48
3.3.3 Objetividad vs. subjetividad.....	50

### CAPÍTULO 4

#### **4. Sugerencias y conclusiones**

4.1 Sugerencias.....	53
4.2 Conclusiones.....	59

### ANEXOS

Anexo 1 (Programa de estudio de Inglés V).....	65
Anexo 2 (Muestra de exámenes extraordinarios de la ENP)...	71
Anexo 3 (Examen propuesto en este informe).....	80

### BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía.....	94
-------------------	----

## **I. Justificación del Informe académico:**

Este informe académico tiene como finalidad principal hacer una propuesta de examen extraordinario para la materia de inglés V en la Escuela Nacional Preparatoria.

La razón por la cual opté por presentar un informe académico es porque llevo varios años impartiendo la materia de Inglés en la Escuela Nacional Preparatoria (ENP) y considero que es de suma importancia para la institución así como para quienes laboramos en ella, el tratar de mejorar cada día los procesos de enseñanza-aprendizaje y evaluación que se aplican a nuestro alumnado.

En estos años de docencia, dentro de las actividades inherentes a mi trabajo he tenido la oportunidad de aplicar en varias ocasiones los exámenes extraordinarios. En la elaboración, aplicación y evaluación de dichos exámenes he visto ciertas deficiencias que considero podrían ser eliminadas para así obtener resultados reales, quizá con mayor índice de aprobación en la materia y al mismo tiempo acreditar al alumno que tenga los conocimientos necesarios para cursar el siguiente nivel (Inglés VI.)

El presente informe académico constará entonces de cuatro partes principales. La primera, a modo de introducción, incluye seis apartados, los cuales tendrán relación con la enseñanza del inglés en la Escuela Nacional Preparatoria (ENP). En esta introducción menciono el entorno institucional es decir, la importancia que tiene la Nacional Preparatoria como institución formativa previa a la universidad y la organización que se lleva a cabo dentro de la misma.

Hago mención del plan de estudios que se cubre en los tres grados del bachillerato, la ubicación de la materia como asignatura obligatoria y el contexto en el que se imparte en los planteles de la ENP, pues se debe tomar en cuenta que los programas de estudio deben llevarse de acuerdo con las necesidades y aptitudes del alumnado. Para esto hablaré un poco acerca del perfil de los alumnos en la asignatura de inglés V.

Más adelante se describen los procesos de evaluación a lo largo del ciclo escolar. La aplicación de los exámenes extraordinarios, cuál es el contenido de estos, qué alumnos los presentan y con qué fin.

Cómo son calificados estos exámenes, cuales son las estadísticas de aprobación y reprobación, así como mi personal punto de vista sobre los mismos, de acuerdo a la experiencia y los conocimientos adquiridos a través del estudio y la práctica, que podrían quizá ser de utilidad para su elaboración.

La segunda parte constará de siete apartados. En el primero hablo acerca de los antecedentes generales de la evaluación de la lengua extranjera (L2), ya que hoy en día existen una diversidad de estudios e investigaciones con respecto a la mejor forma de evaluar y tomar en cuenta todos los aspectos relevantes de los que un examen debe constar.

La elaboración de un examen implica una serie de procesos indispensables para la obtención de resultados que reflejen el grado del dominio de L2 de quienes presentan el examen. Estos procesos incluyen desde las especificaciones, el tipo de ejercicios apropiados para evaluar

cada una de las habilidades, así como la validez del examen. Con respecto a la elaboración de exámenes, el autor Charles Anderson afirma que:

*"Every test has a theory behind it: some abstract belief of what language proficiency consists of, what language learning involves and what language users do with language... This theory may be more or less explicit...every test is an operationalisation of some beliefs about language."*

Según Anderson todos los exámenes llevan una teoría detrás acerca de lo que se cree que consiste la lengua, lo que implica aprenderla y lo que se puede hacer con ella. Ésta teoría puede ser más o menos explícita en cada examen. Es por eso que en la segunda parte de mi reporte, donde incluyo mi propuesta de examen, cada una de las partes que lo conforman tendrán su fundamento con base teórica así como su diseño y elaboración conforme al programa de estudios y al enfoque comunicativo propuesto en dicho programa.

Para que este examen evalúe realmente el contenido del programa de estudios, considero que debe estar compuesto de cuatro secciones fundamentales para el enfoque comunicativo: la comprensión auditiva, la producción oral, la comprensión de lectura, la producción escrita así como un apartado que incluye la gramática comunicativa. Haciendo hincapié en que el uso correcto de la gramática también se encontrará implícita dentro de las cuatro habilidades a desarrollar por el alumno.

El tercer apartado tendrá que ver con la aplicación piloto del examen, para de allí realizar una evaluación y probar que es confiable y válido. La

---

<sup>1</sup> Charles Alderson, Language Test Construction and Evaluation, 1995, p. 41

aplicación así como la evaluación estarán fundamentadas también con base teórica.

Esta misma parte de mi informe estará relacionada con la propuesta de aplicación y evaluación para dicho examen. Cuáles son los recursos con los que se cuenta en los planteles de la ENP, cómo se puede hacer uso de ellos para la aplicación de los exámenes y cuáles podrían ser los formatos para el proceso de evaluación.

Para dicho proceso propongo entonces llevar a cabo una calificación global obtenida a través de la calificación por secciones del examen, ya que la mayoría de las veces nuestros alumnos tienen mayor capacidad en alguna de las cuatro habilidades: escuchar, hablar, leer o escribir. Si se califica por secciones el alumno tendrá mayores posibilidades de aprobar porque el examen evaluará todos los aspectos de la lengua y el resultado será más justo; del mismo modo, si el alumno no ha asistido con regularidad a clases durante el ciclo escolar y no posee los conocimientos necesarios que corresponden al programa, será difícil para él la comunicación en cualquiera de las cuatro habilidades de la lengua y por consiguiente no podrá aprobar el examen.

Este tercer apartado es también mi propuesta para que la calificación por secciones del examen sea llevada a cabo de manera objetiva y se evite una calificación errónea por parte del jurado nombrado en el plantel donde se aplique.

---

Para finalizar en el cuarto capítulo de mi reporte haré sugerencias y conclusiones acerca del examen y de cómo creo que éste podría ser útil para elaborar los exámenes en la ENP a partir de ciertas teorías de evaluación.

## II. INTRODUCCIÓN

La elaboración de un informe académico como medio de titulación en la carrera de Lengua y literatura modernas inglesas, resulta ser la mejor opción para mí, ya que después de haber cursado la carrera me dediqué inmediatamente a la enseñanza del inglés y por lo tanto considero que es el área en la cual me encuentro mejor capacitada para hacer aportaciones con la finalidad de mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje, pero sobre todo, como es el tema de este informe, la forma de evaluar a nuestros alumnos con el fin de obtener resultados reales y quizá más satisfactorios en un futuro próximo.

Así pues a partir de mi experiencia, deseo hacer una propuesta de diseño y validación de un examen extraordinario de Inglés V en la Escuela Nacional Preparatoria, la cual se basará en los programas de la Escuela, en las necesidades de la misma, del alumnado y también de los profesores quienes tienen a cargo la materia. Incluiré también las bases teóricas que pueden ser útiles no sólo para la elaboración de este examen, sino para cualquier otro de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria (ENP)

Espero que el presente informe sea de utilidad a mi colegio y sirva para evaluar de mejor manera a los alumnos que por diversas causas se ven en la necesidad de presentar un examen extraordinario. Así pues que este no solo los apruebe o repruebe, sino que evalúe si los alumnos ameritan pasar al siguiente curso porque cuentan con los conocimientos necesarios, pues debemos recordar que la materia es seriada y los programas van ligados consecutivamente.

### 1.1 Entorno institucional

La Escuela Nacional Preparatoria (ENP) es una institución dedicada a la formación a nivel bachillerato de alumnos entre 15 y 19 años. El propósito de ésta se centra en una formación integral que capacite al alumno de manera general en todas las áreas de estudio, tanto científicas como humanísticas y de este modo lo convierta en un individuo capaz y de provecho para la sociedad a la que pertenece.

Las opiniones externadas en el ámbito de la educación superior de la UNAM: facultades, institutos, escuelas y centros de enseñanza coinciden en señalar que los estudiantes en este nivel de estudio deben contar con una formación integral cada vez mejor, la cual los haga competentes en el ámbito en el que se desarrollen. Es así que, las lenguas extranjeras les ayuden a desarrollar eficientemente las actividades académicas relacionadas con ellas: búsqueda de información, investigación, participación en eventos internacionales, desarrollo de escritos para revistas internacionales, etcétera. Y por supuesto que en un futuro les sean de utilidad en su campo de trabajo.

#### 1.1.1 Ubicación de la materia en el plan de estudios

La asignatura de Inglés V tiene como precedentes tres cursos previos que corresponden a la escuela secundaria y un año más posteriormente en la preparatoria (Inglés IV).

Las asignaturas de Inglés IV, V y VI tienen el carácter de asignatura teórica obligatoria. Estas asignaturas se imparten tres veces a

la semana. Cada una consta de 90 horas por ciclo escolar y tiene un valor de 12 créditos. Dentro del plan de estudios de la ENP, estas asignaturas son seriadas; es decir, para poder cursar o aprobar Inglés V, es necesario tener aprobada Inglés IV y después aprobar Inglés V para poder cursar Inglés VI, de modo que es de suma importancia llevar a cabo una evaluación justa que juzgue si el alumno tiene los conocimientos y las herramientas necesarias para acreditar la materia y continuar con el siguiente curso.

Inglés es una de las diez materias que cursan anualmente los alumnos en cada grado. Inglés en quinto año está directamente relacionada con la materia de Literatura Universal, porque ubica la trascendencia de la literatura de expresión inglesa dentro de la literatura universal. También se relaciona con la materia de Etimologías Grecolatinas del Español, por los vocablos provenientes tanto del latín como del griego, lo cual permite al alumno inferir significados de palabras sin recurrir al diccionario, tal como lo haría si desconociera las raíces de uso frecuente de ambos idiomas. Además de que en la actualidad mucha de la información que los alumnos utilizan para sus distintas materias está disponible en inglés en el internet .

### **1.1.2 Programa y contexto general en el que se imparte la asignatura**

En el programa de estudios de la asignatura de inglés V, el enfoque disciplinario que se ha utilizado en los últimos años es el comunicativo. Para el aprendizaje por medio de este enfoque, el alumno

debe conocer el funcionamiento del lenguaje para usarlo adecuadamente en situaciones de comunicación real en las que interesa la selección de la forma, el contexto social (formal e informal, roles de los interlocutores), el propósito de la comunicación, etcétera. Para lograr llevar a cabo el programa con dicho enfoque, se incluyen en el mismo un total de 12 unidades que están relacionadas con diferentes situaciones y contextos en los que el alumno deberá aprender a expresarse. Las unidades del programa son:

1. Usar el Inglés para aprender más inglés.
2. Halagos y cumplidos.
3. Hablar por teléfono.
4. Dar sugerencias.
5. Instrucciones formales e informales.
6. Planes para el futuro.
7. Invitaciones: aceptaciones y rechazos.
8. Sugerir y ordenar.
9. Pedir favores.
10. Descripción del material del que están hechas las cosas y su origen.
11. Expresar dudas, probabilidades y posibilidades.
12. Hablar sobre diferentes niveles de obligación.

Dentro de estas unidades, se incluyen sus funciones, los exponentes lingüísticos y las actividades de aprendizaje que serán de utilidad al alumno para lograr el objetivo de cada una.<sup>1</sup>

La infraestructura requerida para la instrumentación de la materia incluye las instalaciones de la escuela, que son en la mayoría de los casos los mismos salones de clase, donde la cantidad de alumnos oscila entre los 20 y 30. Los salones tienen bancas móviles, pizarrón, escritorio y silla del maestro así como enchufes para hacer uso de aparatos eléctricos, más específicamente reproductoras de audio o proyectores.

En la misma escuela se cuenta con aulas destinadas para la explotación de material didáctico: videocasetes, audio cassetes y material impreso como periódicos, revistas y folletos, que se encuentran disponibles para su uso en la biblioteca de la escuela.

#### 1.2.1 Perfil de los alumnos

El estudiante a quien va dirigido el programa de estudios de Inglés V tiene entre 15 y 19 años en promedio, es mexicano, su lengua materna es el español, su dominio de L2 incluye la habilitación que corresponde a tres años de educación secundaria y el curso de inglés IV en la Escuela Nacional Preparatoria, la cual podemos considerar como un nivel básico e incluso en algunos casos pre-intermedio.

---

<sup>1</sup>Anexo 1. Programa de Estudios Inglés V de la Escuela Nacional Preparatoria.

El alumno tiene motivación para adquirir las cuatro habilidades de la lengua debido a los avances culturales, científicos y tecnológicos que se aprecia en países de habla inglesa, especialmente en los Estados Unidos y el Reino Unido.

Las necesidades e intereses del alumno en la lengua meta incluyen comunicarse oralmente con hablantes nativos de inglés, entender programas en inglés en la radio y la televisión, así como películas habladas en este idioma; leer diversos tipos de texto (libros, revistas, notas, etcétera); escribir diferentes tipos de texto (notas recados, resúmenes, etcétera.)

### **1.2.2 Perfil de los profesores**

Para fungir como profesor de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria es indispensable cubrir los requisitos que establece el Estatuto del Personal Académico de la UNAM en el Título Cuarto, artículos 36 inciso a) y b) apartados 1 y 2 del Capítulo III y 48 del Capítulo V sección B, así como cubrir los requisitos que marca el Sistema de Desarrollo del Personal Académico de la Escuela Nacional Preparatoria (SIDEPA) en el programa de Nuevo Ingreso, en sus puntos 3 y 4.

Por lo anterior, el profesor deberá tener alguna de las siguientes características:

Ser egresado de la Licenciatura en Letras Modernas Inglesas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Tener la Licenciatura de Enseñanza de Inglés de la ENEP Acatlán, de la UNAM, la Licenciatura

de Inglés de la Escuela Normal Superior de México SEP, la Licenciatura de la especialidad de las universidades públicas del país. O bien tener estudios superiores equivalentes, reconocidos por la Dirección General de Incorporación y Revalidación de estudios de la UNAM.

En caso de no tener título de la especialidad, el aspirante deberá tener estudios superiores al bachillerato con promedio mínimo de 8.0, haber aprobado el examen de la Comisión Técnica de Idiomas Extranjeros de la UNAM o tener el Curso de Formación de Profesores del CELE de la UNAM.

### **1.3 Exámenes extraordinarios en la ENP**

En la Escuela Nacional Preparatoria, la aplicación de exámenes extraordinarios es un proceso que se lleva a cabo dos veces al año. Todo alumno que se encuentre inscrito a la materia, cuyo nombre se encuentre en actas y haya hecho su registro en sección escolar tiene derecho a presentar examen extraordinario.

La calificación obtenida por el alumno en caso de ser aprobatoria aparece con número en sus actas finales, si el alumno no aprueba entonces aparece NA (no acreditado) y en tal caso, el alumno tiene derecho a presentar el examen de nueva cuenta. Si no lo acredita puede presentar el examen por última vez o recurrar la materia.

Los exámenes en la ENP constan de un total de 30 o 40 reactivos en donde se incluye una lectura y preguntas al respecto. Los exámenes no incluyen un apartado para comprensión auditiva, producción oral o

producción escrita. Por lo que se evalúan únicamente las funciones lingüísticas y la comprensión de lectura.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Anexo 2 Exámenes extraordinarios que se aplican en la Escuela Nacional Preparatoria.

## CAPÍTULO 2

### **2. Aspectos relativos a la evaluación de una lengua extranjera (L2) en la Escuela Nacional Preparatoria.**

Dentro del programa de estudios de la asignatura de Inglés V en la ENP se encuentra una propuesta general de acreditación de la materia, en la cual se señala que debido a que el proceso de enseñanza-aprendizaje está condicionado por diferentes necesidades, tendencias, impulsos, intereses, disposiciones afectivas y aptitudes, es necesario efectuar un control constante y sistemático con el fin de detectar carencias o sesgos que se pudieran presentar en dicho proceso y así realizar los ajustes convenientes durante el curso. Para la evaluación integral se propone considerar la participación en clase con un 50% del valor total de la calificación, los exámenes con un 45 % y las actividades extra-aula un 5%. La evaluación integral se lleva a cabo en disitintos momentos del proceso de enseñanza-aprendizaje y tiene diferentes funciones que se resumen en la comprobación del avance en este proceso mediante la retroalimentación, la evaluación directa o indirecta.

El carácter de las actividades (grupal, por parejas o individual) es determinado por el profesor, como éste lo juzgue conveniente. Las actividades de evaluación se efectúan continuamente a lo largo del curso y la acreditación se realiza en tres períodos de acuerdo con lo establecido por la institución. Los exámenes incluyen cuatro secciones (auditiva, oral, lectura y escrita), dentro de estas secciones se integran las funciones lingüísticas.

De este modo al finalizar el ciclo escolar, los alumnos cuentan con un total de tres períodos evaluados, de los cuales es necesario tener aprobados al menos dos para tener derecho a examen final. Los alumnos presentan examen extraordinario ya sea porque tienen dos períodos reprobados o bien porque no cuentan con el porcentaje mínimo de asistencia que corresponde al 80% que es importante, pues en la materia la participación en clase tiene un porcentaje alto en la calificación. Si no hay asistencia, no hay participación en clase y entonces el alumno difícilmente aprobará la materia.

### **2.1 Diseño y elaboración del examen conforme al programa de estudios y al enfoque comunicativo propuesto.**

Mi proyecto de elaboración de examen extraordinario como ya se mencionó con anterioridad, está basado en el enfoque comunicativo y el contenido del programa de estudios de la asignatura de Inglés V de la ENP. Por lo tanto considero necesario hablar un poco acerca del enfoque comunicativo y cómo es que a través de éste se lleva a cabo la enseñanza de la lengua y su evaluación.

Cuando hablamos de enfoque comunicativo o *communicative approach*, no nos referimos a un método de enseñanza de la lengua como una presentación sistemática. El término *approach*, de acuerdo con Edward Anthony (1963), es un conjunto de disposiciones que tienen que ver con la naturaleza de la lengua, el aprendizaje y la enseñanza. Para Richards y Rogers (1986) *approach* o enfoque, son las posiciones y creencias teóricas acerca de la naturaleza de la lengua, la naturaleza del

aprendizaje de la lengua y la aplicabilidad de ambos en situaciones pedagógicas<sup>3</sup>. Con la enseñanza de un idioma basada en un enfoque comunicativo *Communicative Language Teaching* (CLT) sabemos que la lengua debe cubrir las demandas de los alumnos en tiempos, lugares y propósitos particulares. Por lo tanto el enfoque del maestro será diferente de acuerdo con su propia experiencia, estudios, entendimiento, principios y práctica. Con la enseñanza de un idioma basada en un enfoque comunicativo exploramos los medios pedagógicos para una comunicación auténtica en el salón de clase. Nos comunicamos interactivamente, usamos textos auténticos y oportunidades para que el alumno se centre en el proceso del aprendizaje mismo junto con sus experiencias personales.

Para Nunan (1989) la enseñanza de un idioma basada en un enfoque comunicativo maneja una teoría de significados, interacción y función primaria y comunicación. Las actividades derivadas de las teorías de aprendizaje que tienen que ver con la comunicación real o auténtica, llevan consigo propósitos significativos y utilizan lenguaje que es de utilidad al alumno. Los objetivos de este enfoque reflejan las necesidades del alumno e incluyen habilidades funcionales así como objetivos lingüísticos. Los programas contienen estructuras, funciones, nociones, temas, tareas, cuyo orden es dictado por las necesidades del alumno. El tipo de actividades que se llevan a cabo motiva a los alumnos

---

<sup>3</sup> David Nunan, *A Methodical History of Language Teaching*, p. 70 y 71

a comunicarse, intercambiar información, negociar significado e interactuar. El alumno es un negociante, interactivo que da y recibe por igual. El papel del profesor es el de facilitar el proceso de comunicación, las tareas y textos de los participantes. Requiere ser analista, consejero y director del proceso de aprendizaje. Los materiales tienen su principal función al promover el uso de la lengua con un enfoque comunicativo y ser auténticos.

Widdowson en su ensayo llamado "*Teaching the Communicative Use of English*" (Enseñando el enfoque comunicativo del inglés) indica que:

*...there is a need for a new approach to language teaching which will shift the focus of attention from the grammatical to the communicative properties of language in order to show the student how the language system is used to express scientific facts and concepts.*<sup>4</sup>

El enfoque comunicativo gira su atención de la gramática a las propiedades comunes de la lengua: hablar, escuchar, escribir o leer y utiliza el texto y el discurso para reconocer cómo se usan las oraciones en diferentes actos y cómo se utilizan los mecanismos formales para combinar opciones al crear pasajes continuos en prosa.

Este enfoque considera que el estudiante debe conocer el funcionamiento de la lengua para usarla adecuadamente en situaciones de comunicación real en las que interesa la selección de la forma, el contexto social (formal e informal de los roles de los interlocutores), el propósito de la comunicación, etcétera.

---

<sup>4</sup> Widdowson, "Teaching the Communicative Use of English", 1979, pp. 1-21.

Los contenidos lingüísticos propuestos en el programa de Inglés V son posibles realizaciones de las funciones comunicativas, por lo tanto deben estar organizados en unidades llamadas "funciones" que deben presentarse en contexto, es decir formando parte de una conversación escrita o grabada y / o de una lectura; de esta forma el alumno podrá identificar la función comunicativa (si la estructura sirve para describir, explicar, solicitar información, etcétera.), al igual que su dimensión social (si se utiliza en situaciones formales de familiaridad) y cultural (contrastando valores o costumbres.)

A partir del uso del enfoque comunicativo y del programa de estudios en la clase, la forma de evaluación debe estar estrechamente relacionada con ambos aspectos.

Un examen puede ser inadecuado porque es muy pequeño, en tal caso las calificaciones dependen de cierto tipo de reactivos con la exclusión de otros contenidos. Una prueba debe ser representativa del total de temas contenidos en el programa de estudios.

El examen propuesto en este informe académico, al contener las cuatro habilidades de la lengua y una sección de funciones lingüísticas o gramaticales, pretende evaluar de forma completa los puntos más representativos del programa de estudios de Inglés V.

### **Validez**

*The most important quality of test interpretation or use is validity, or the extent to which the inferences or decisions we make on the basis of test scores are meaningful, appropriate and useful. In examining the meaningfulness of test scores, we are concerned with demonstrating that they are not unduly affected by factors other than the ability being tested.<sup>5</sup>*

Se entiende por validez el grado en que una prueba mide lo que pretende medir realmente. La validez se refiere al grado hasta el cual la prueba sirve a su propósito con respecto al grupo para el cual ha sido desarrollada.

El examen es válido en la medida en que las tareas que presenta el examinando corresponden a los objetivos aceptados en el programa de la materia.

Cuando hablamos de evaluación nos referimos al propósito de hacer un juicio acerca de la cualidad o el valor de algo. Buscamos respuestas a preguntas como: ¿qué tan bueno es el nivel de aprovechamiento? ¿Qué tan bueno es el desarrollo del alumno? ¿Ha aprendido suficiente? ¿Su trabajo es lo suficientemente bueno? El término evaluación se refiere al producto y al proceso de enseñanza-aprendizaje. La evaluación sumativa es llevada a cabo al final de un segmento instruccional para determinar si el aprendizaje es lo suficientemente completo como para garantizar que el alumno pase al siguiente nivel.<sup>6</sup>

<sup>5</sup> Backman Lyke F., Fundamental Considerations in Language Testing, p. 25

<sup>6</sup> Robert L. Ebel, Essential of Educational Measurement, 1991, pp.23 y 24.

A diferencia de la evaluación, la calificación es el proceso de asignar números a los individuos o sus características, de acuerdo con reglas específicas. La calificación es útil para describir la cantidad de ciertas habilidades que los individuos tienen, por esa razón representa información útil para el proceso de evaluación<sup>7</sup>. Al proponer un cierto tipo de examen con ciertos parámetros de evaluación, lo que se busca no es determinar únicamente si el alumno aprueba o reprueba el examen por la calificación obtenida, sino evaluar si los conocimientos del alumno son suficientes para continuar con el proceso de adquisición de la lengua en el siguiente nivel.

Al llevar a cabo la evaluación, otro concepto muy importante además de la validez, lo es la confiabilidad.

### Confiabilidad

*Reliability has to do with the consistency of measures across different times, test forms, raters, and other characteristics of the measurement context. The primary concern in examining the reliability of test scores at first, is to identify the different sources of error, and then to use the appropriate empirical procedures for estimating the effect of these sources of error on test scores.<sup>8</sup>*

Confiabilidad es la exactitud y precisión de un procedimiento de evaluación. Los índices de confiabilidad señalan el grado en que una medición determinada es adecuada y reproducible.

Un examen es confiable si al aplicarse a un individuo el resultado no varía de acuerdo con el momento de la aplicación. Una calificación

---

<sup>7</sup> *Ibid.* p. 25

<sup>8</sup> Backman Lyke F., Fundamental Considerations in Language Testing, P. 24

puede ser poco confiable si depende demasiado del juicio de la persona que califica.

## **2.2 Partes que conforman el examen propuesto para este trabajo**

En la propuesta de examen contenida en el presente trabajo, incluyo las cuatro habilidades de la lengua, que considero son elementales para determinar si un alumno tiene los conocimientos correspondientes necesarios que abarcan el programa y el enfoque en uso, así como una sección de gramática comunicativa, la cual es necesaria, puesto que los alumnos deben tener conocimiento del uso adecuado de las funciones lingüísticas dentro de un contexto comunicativo.

El tiempo total para responder el examen propuesto es de dos horas como máximo: 15 minutos para comprensión auditiva, 15 minutos para producción oral, 30 minutos para comprensión de lectura, 30 minutos para producción escrita y 30 minutos para gramática. El tiempo de resolución se determinó con base en la extensión de cada una de las cinco secciones, tomando en cuenta que la mayoría de éstas pueden ser resueltas en menos tiempo que el determinado. El nivel de dominio de la lengua de los alumnos está relacionado directamente con el tiempo que normalmente establece la Dirección General de la Escuela Nacional Preparatoria para los exámenes extraordinarios de Inglés, el cual es también de dos horas.

Al final de este informe académico se encuentran los anexos y junto con estos el examen que propongo así como la hoja de respuestas del examen.<sup>9</sup>

### **2.2.1 Comprensión auditiva**

La producción oral tanto como la comprensión auditiva son comúnmente llevadas a cabo al mismo tiempo, pero hay ocasiones como cuando se escucha el radio, una conferencia o simplemente un anuncio en la estación del tren, en las que solamente escuchamos más no hablamos. Ya que ésta es una habilidad receptiva, es paralela en muchas formas a la evaluación de lectura. El mayor problema al evaluar la comprensión auditiva proviene de la naturaleza transitoria de la lengua hablada. Los escuchas no pueden regresar o adelantar de nuevo lo que se dice en la forma que se hace con un texto escrito.

La única excepción aparente es cuando un casete es puesto a disposición del escucha. Las habilidades de comprensión auditiva están relacionadas con las necesidades de los candidatos o con los objetivos del curso y pueden incluir escuchar información específica, obtener una idea general de lo que se dice, seguir direcciones, instrucciones, interpretar patrones de entonación (aseveraciones, negaciones, preguntas), reconocimiento de la función de las estructuras.

Si el examen de comprensión auditiva es elaborado en un nivel apropiado entonces como con la comprensión de lectura, casi un total de

---

<sup>9</sup> Anexo 3 Examen propuesto y hojas de respuestas.

respuestas correctas será requerido para aprobarlo, es decir habrá validez en el contenido.<sup>10</sup>

### 2.2.2 Producción oral.

El objetivo de enseñar la lengua hablada es desarrollar la habilidad para interactuar exitosamente en este campo, lo cual incluye la comprensión así como la producción. Cuando evaluamos la producción oral, queremos establecer un ejemplo representativo del total de tareas orales de las que esperamos que los candidatos sean capaces de llevar a cabo. Las tareas deben evaluar una conducta que represente la habilidad de los candidatos y que pueda ser calificada como válida y confiable.<sup>11</sup>

En contraste con la comprensión auditiva y la comprensión de lectura, la producción oral y la producción escrita son habilidades que pueden ser evaluadas directamente por el profesor al momento de aplicar el examen.

En la integración del examen, el profesor debe considerar que lo que las personas dicen o escriben, varía de acuerdo con un número de variables sociolingüísticas, tales como a quién le escriben o hablan; por qué lo dicen y para qué lo hacen. La producción de lenguaje escrito y oral auténticamente comunicativo requiere un análisis integral de la lengua.

---

<sup>10</sup> Arthur Hughes, op.cit., p. 134y135

<sup>11</sup> Arthur Hughes, op.cit., p. 101

Los procedimientos para evaluar la producción oral pueden ser entrevistar o ser entrevistado, reportar información, hacer discusiones de grupo, hacer juegos escénicos (*role plays*), describir fotografías, dar instrucciones, direcciones, etc.

Como es el caso del examen propuesto en el presente trabajo, el desarrollo de un *role play* es una opción bastante común, en la cual dos alumnos actúan una situación comunicativa y desarrollan los roles preestablecidos en unas tarjetas que les son entregadas al inicio del examen.

Cuando se trata de producción oral, es recomendable hacer una evaluación impresionista, ya sea de forma integral o analítica. Las escalas integrales se relacionan con la calidad de la muestra en general, mientras que las escalas analíticas se concentran en aspectos como el vocabulario, la fluidez, la pronunciación, etc.

Evaluar la producción oral es difícil, ya que la lengua no es estable y fluctúa de un día a otro. Por lo tanto es necesario seguir ciertas pautas para obtener una evaluación confiable en la aplicación de los exámenes; estas pautas incluyen el uso de escalas para calificar la producción oral.<sup>12</sup> (ver escalas página 30)

En el examen propuesto para el presente informe académico en el cuadernillo del examen aparece la sección de producción oral, en segundo lugar, la cual tiene un tiempo máximo de respuesta de 15

---

<sup>12</sup> Elana Shobamy "Rating Scales for fluency, accuracy and pronunciation in oral production", 1985.

minutos, de los cuales el *role play* que los alumnos llevan a cabo toma un tiempo máximo de 2 minutos, pues se debe tomar en cuenta que el nivel de producción que estamos evaluando no es muy alto y la capacidad de expresión por parte de los alumnos es limitada. Como se trata de un *role play* esta sección se lleva a cabo de dos en dos alumnos. Junto con el cuadernillo se entrega una tarjeta, la cual contiene las pautas para elaborar una conversación. Hay dos tarjetas diferentes, una para el agente de viajes, alumno A y otra para el viajero, alumno B. La conversación se basa en un diálogo entre dos personas quienes a su vez solicitan y dan información acerca de un viaje. La tarjeta contiene la información necesaria para que los alumnos puedan elaborar sus preguntas, en el caso del agente de viajes y sus repuestas en el caso del viajero, las tarjetas también contienen las dos primeras frases de la conversación, para dar una idea al alumno de lo que se le está pidiendo.

### **2.2.3 Comprensión de lectura.**

Hubo un tiempo en que se daba por hecho que era más difícil realizar exámenes válidos y confiables de producción oral y escrita, que de comprensión de lectura y comprensión auditiva, en gran parte porque los primeros parecían depender de una evaluación poco confiable, mientras que en los últimos la evaluación objetiva era posible y apropiada. Esta perspectiva de la relativa dificultad podría ser errónea.

Cuando la gente escribe o habla, nosotros leemos o escuchamos; cuando leen o escuchan normalmente no habrá nada que observar. La tarea del examinador será establecer ejercicios de lectura y comprensión

auditiva que resulten en una conducta que demuestre su exitosa resolución.

En la comprensión de lectura el alumno llevará a cabo diferentes operaciones o niveles de análisis: localizar información específica a partir de un texto (*scanning*), hacer una lectura rápida para obtener la idea general (*skimming*), identificar etapas de un argumento e identificar ejemplos presentados para dar soporte a éste.

Los diferentes tipos de lectura se deberán basar en libros de texto, novelas, revistas, periódicos, boletines académicos, una carta, un horario, un poema, etcétera. La autenticidad de un texto es muy importante, así como a quién está dirigido y los temas contenidos.<sup>13</sup>

Los estudiantes de inglés como lengua extranjera necesitan ser lectores en general, tendrán varios roles y propósitos al leer. Una de las metas será aprender a leer por placer, después de poder comprender un texto en la lengua extranjera. Por lo tanto, cuando seleccionamos material de lectura debemos tomar en cuenta ciertas características para que el proceso resulte exitoso. Catherine Wallace propone el siguiente criterio: como en este caso ya no nos encontramos en el proceso de enseñanza, sino en el de evaluación, el material contenido será similar al material con que los estudiantes trabajaron a lo largo del ciclo escolar. Deberá ofrecer la oportunidad de promover diferentes estrategias de lectura, así como presentar contenido que sea familiar y de interés para

---

<sup>13</sup> Arthur Hughes, *op.cit.*, pp.116-119

los alumnos, con un nivel de lenguaje apropiado. Ser auténtico, es decir, un texto de carácter natural, no especialmente escrito para fines pedagógicos.<sup>14</sup> Para Meinhof (1987) una interpretación estricta de autenticidad incluye solamente piezas originales de texto escrito o hablado, las cuales ocurren naturalmente entre hablantes nativos y que podrían ser aceptadas como "actos comunicativos genuinos". Cuando hablamos de un texto auténtico utilizado dentro del salón de clase, nos referiremos entonces a un texto con autenticidad pedagógica, es decir que este texto se obtuvo de una situación real pero al ser llevado al aula deja de ser genuino y conserva su autenticidad desde el punto de vista pedagógico.

Cuando elaboremos un examen debemos incluir macro-habilidades (*macro-skills*) tales como: hacer una lectura rápida del texto, identificar etapas de un argumento, identificar ejemplos que den soporte a un argumento, etc. Incluir también micro-habilidades (*micro-skills*): hacer referencia pronominal, deducir significado a partir del contexto, etc.

El propósito primordial del examen será medir la capacidad del alumno con respecto a la habilidad en la cual nosotros estamos interesados, la forma de evaluar nos proporcionará una conducta confiable de los candidatos y también permitirá una calificación más

---

<sup>14</sup> Catherine Wallace, Reading, 1992, p.68

acertada, para este propósito es importante la elección de los diferentes tipos de reactivos.<sup>15</sup>

Diferentes tipos de reactivo:

En los reactivos de opción múltiple, el alumno provee evidencia de una lectura exitosa al seleccionar una opción de un número de alternativas.

En los reactivos de deducción (*inference*), los candidatos deducirán el significado de palabras específicas partiendo del contexto en el que estas palabras se encuentran.

En los pasajes con espacios en blanco (*gaps*) el candidato seleccionará de entre varias opciones que le serán proporcionadas, una que complete la idea o la oración en el párrafo presentado. El párrafo puede ser un resumen o una paráfrasis del mismo texto, redactado de una manera más sencilla, de modo que el alumno sea capaz de colocar la palabra apropiada al texto y cuya función sea correcta dentro de la oración.

Cuando escribamos reactivos el punto de inicio será una lectura cuidadosa del texto, teniendo en mente las operaciones específicas. Cuando sea necesario se deberá tomar nota de los puntos principales, piezas de información relevantes, etapas del argumento, ejemplos, etc.

Los reactivos deben ser escritos en el orden en el que aparecen en el texto, de modo que el alumno pueda localizarlos más fácilmente.

---

<sup>15</sup> Arthur Hughes, *op. cit.*, p.120

No se pueden escribir reactivos en donde la respuesta correcta sea encontrada sin entender el texto, así como tampoco se pueden escribir reactivos donde no sea necesario leer el texto para contestar el reactivo.

En la propuesta de examen contenida en este informe académico, la parte de comprensión de lectura consta de dos lecturas. Estas dos lecturas y la resolución de los reactivos que las acompañan tienen un tiempo máximo de resolución de 30 minutos. En la primera lectura el alumno deberá leer el texto y contestar la primera sección del examen seleccionando el sinónimo apropiado para cada una de las palabras que se enlistan. En la segunda sección de esta primera lectura el alumno deberá marcar verdadero o falso y escribir el número de línea donde se hace referencia a lo afirmado en las oraciones que ahí se enlistan. En la última sección de la primera lectura el alumno deberá escoger la opción que complete mejor la oración que ahí se escribe.

En la segunda lectura, el alumno deberá leer el texto detenidamente y contestar un total de ocho preguntas acerca del mismo.

#### **2.2.4 Producción escrita.**

Según Elana Shohamy:

*Writing is the most difficult skill to master. Many students have problems in writing in their L1, these problems may be amplified in the L2. With current writing tasks in the L2 oral communicative situation, there is emphasis on the purpose and function of writing as well as on the addressee.<sup>16</sup>*

---

<sup>16</sup> Elana Shohamy, A Practical Handbook in Language Testing for the Second Language Teacher, Israel, 1985, p 188.

La producción escrita es quizá la más difícil de las habilidades de la lengua de dominar, muchos alumnos tienen problemas al escribir en su propia lengua y estos problemas pueden ser mayores en su segunda lengua, por lo tanto es importante hacer énfasis en el propósito así como en la función y a quien se dirige el escrito.

La mejor forma de evaluar la escritura es escribiendo, por lo tanto se tiene que establecer el problema a evaluar, es esencial otorgar al alumno el tema bien delimitado acerca de lo que va a escribir, de modo que no sea penalizado por no tener sobre qué escribir. La composición que se solicite para evaluar la escritura debe ser representativa de la capacidad del alumno para desarrollar esa habilidad. Al desarrollar la tarea de escritura que queremos que el alumno produzca se deben tomar en cuenta algunos factores tales como la temática, la función, a quién va dirigida, el proceso y el producto. Dentro de los diferentes tipos de escritura que se pueden solicitar a los alumnos se encuentra la escritura académica, la expresiva y la práctica. La producción escrita expresiva va de acuerdo con el perfil de los estudiantes ya que no es tan estricta, pues los estudiantes no necesitan conocer el tema o estudiarlo para poder opinar acerca del mismo, además de que le otorga la libertad de escribir acerca del tema sin preestablecer parámetros exactos. Un buen ejemplo de esta escritura puede ser la descripción de una escena. Por ejemplo la interpretación de una pintura famosa.

Cuando se lleva a cabo la evaluación es esencial que las muestras de producción escrita sean evaluadas confiablemente,<sup>17</sup> para tal, fin la evaluación de las muestras de escritura se lleva a cabo generalmente con la ayuda de escalas de evaluación (*rating scales*), las cuales definen la muestra de escritura de acuerdo con cierto criterio. La autora Elana Shohamy propone diferentes modelos de escalas de evaluación, de las cuales tomo como ejemplo una en particular para ser utilizada en la calificación del examen propuesto en el presente trabajo.<sup>18</sup>

El examen de producción escrita propuesto en el presente informe académico tiene un tiempo de resolución máximo de treinta minutos. En este examen se solicita al alumno que observe un autorretrato que se titula de igual forma y que fue hecho por el pintor Juan O'Gorman. A continuación, el alumno deberá escribir dos párrafos. En el primero deberá describir todos los elementos que encuentre en el cuadro y mencionar en qué modo considera que esos elementos son importantes dentro del conjunto. En el segundo párrafo deberá escribir su opinión acerca del mismo. Por último, con base en lo que escribió, deberá poner un título a su composición.

---

<sup>17</sup> Arthur Hughes, op.cit. p. 75

### 2.2.5 Gramática comunicativa.

La autora Penny Ur escribe: "*Grammar is sometimes defined as the way words are put together to make correct sentences. A specific instance of grammar is usually called structure.*"<sup>19</sup>

Para Penny Ur así como para la mayoría de los lingüistas la gramática tiene que ver con la forma en que las palabras son puestas juntas para hacer oraciones correctas, a un caso concreto de la gramática se le llama estructura.

De acuerdo con David Nunan, en las clases de idioma basadas en un enfoque comunicativo o *Communicative Language Teaching (CLT)*, el uso de terminología y explicaciones gramaticales debe ser llevado a cabo con cuidado. Las explicaciones deben ser breves y simples. Se deben usar rotafolios y cuadros visuales que ilustren con ejemplos claros y no ambiguos. Se deberán tomar en cuenta los diferentes estilos cognitivos de los alumnos y evitar al máximo la enunciación de las excepciones a las reglas.<sup>20</sup>

La mejor manera es dar a los alumnos una explicación concisa no sólo permitiendo a los alumnos aprender las reglas de memoria, sino prepararlos para utilizar las estructuras en situaciones apropiadas.

Según David Nunan la gramática debe ser presentada de manera inductiva:

---

<sup>18</sup> Elana Shohamy "Rating Scales for Evaluating Fluency and Accuracy in Written Language", Shohamy, 1984.

<sup>19</sup> Penny Ur, *A Course in Language Teaching and Learning*, Cambridge Univ. Press, New York, 1997.

<sup>20</sup> David Nunan, *Second Language Teaching and Learning*, Heinle and Heinle Publishers, USA, 1999.

*...generally an inductive approach is currently more in favor because it is more keeping in contact with natural language acquisition. It conforms more easily the concept of interlanguage development in which learners progress through possible stages of rule acquisition.*<sup>21</sup>

El enfoque comunicativo es utilizado con mayor frecuencia en la actualidad, ya que se aproxima a la adquisición de la lengua de un modo natural. Es más fácil para los alumnos obtener un "sentimiento comunicativo" para determinado aspecto de la lengua que sentirse abrumados por explicaciones gramaticales. Esta adquisición crea una mayor motivación intrínseca que permite a los alumnos descubrir reglas en lugar de memorizarlas.

Debido al enfoque que se utiliza durante el ciclo escolar, el enfoque comunicativo, la forma de evaluar la gramática deberá corresponder con la forma en que se enseña. No podemos pedir a los alumnos explicación de reglas gramaticales ni el uso de las mismas de modo aislado. La evaluación de la gramática, tendrá que ver con el uso correcto de estructuras en determinadas situaciones, por lo tanto, esas estructuras aparecerán en fragmentos de conversación o preguntas que pertenezcan a otra conversación donde el alumno tendrá que decidir cual es la opción correcta para cada situación.

---

<sup>21</sup> David Nunan, Language Teaching Methodology, Prentice Hall, New York, 1991.

En la propuesta de examen de gramática del presente informe académico, se incluye una sección de veinte reactivos, los cuales contienen aspectos gramaticales que se revisan durante el ciclo escolar.

En esta propuesta se elaboraron reactivos de opción múltiple, donde el alumno tiene que escoger de entre otras dos opciones la que sea correcta de acuerdo con el contexto y la estructura utilizada en los mismos reactivos. El tiempo máximo de resolución de la última parte del examen es de 30 minutos.

## CAPÍTULO 3

### 3.1 Aplicación piloto del examen propuesto en este trabajo

El examen propuesto en este informe académico fue aplicado a alumnos que actualmente están cursando el sexto grado de bachillerato. En la Preparatoria 6, Antonio Caso. Estos alumnos no reprobaron Inglés V, pero fueron seleccionados para pilotear el examen ya que el curso recién comenzó y son alumnos que cursaron el quinto año, por lo tanto, necesariamente estudiaron el contenido del programa de Inglés de V el año anterior.

La cantidad de alumnos que contestaron el examen, es de 24, una cantidad pequeña, pues fue por falta de tiempo que no se pudo aplicar a más alumnos antes del período vacacional que comprende del 14 de diciembre del 2001 al 7 de enero del 2002. Y no se pudo aplicar después de este período ya que el análisis sobre la validez y la confiabilidad se hizo durante este tiempo para poder avanzar en el desarrollo de este informe académico. Sin embargo, es una cantidad suficiente para obtener resultados que dan muestra de cómo se llevó a cabo el proceso de análisis de este examen.

Cabe aclarar que ésta es sólo una propuesta de examen la cual no se va a utilizar en períodos extraordinarios futuros. Sin embargo se considera que para poder obtener resultados que aporten información útil para la consiguiente elaboración de exámenes, es necesario que los exámenes se piloteen con un número mucho mayor de alumnos.

El examen se aplicó en un salón de clase y para llevarlo a cabo se contó con la ayuda de otro profesor de la asignatura. Se entregó el cuadernillo del examen a los alumnos, junto con las hojas de respuestas que son dos. Se leyeron las instrucciones de la primera página, donde se especifica que el examen consta de 5 secciones, y que cada sección tiene un tiempo predeterminado para su resolución. También se solicita a los alumnos que no contesten en el examen directamente sino en los formatos de respuestas que les fueron proporcionados junto con el examen. En cada una de las secciones del examen vienen las instrucciones en español, de modo que quede perfectamente claro para el alumno lo que deberá hacer con cada reactivo.

**Comprensión auditiva.** Esta primera sección tuvo una duración de 15 minutos, para la resolución de esta sección se pidió a los alumnos que leyeran las preguntas de su examen antes de escuchar la grabación, después se puso la grabación por primera vez, en donde se escucharon los testimonios de tres incidentes automovilísticos de forma corrida, la segunda vez se puso la grabación y se hizo una pausa después de cada incidente para dar tiempo a los alumnos de verificar su respuesta o contestar las preguntas faltantes. La primera sección del examen de comprensión auditiva consta de ocho reactivos de opción múltiple donde el alumno debió escoger la opción que completara la idea correctamente. En la segunda sección el alumno debía escribir el número que considerara correspondiente al título de cada uno de los

incidentes. Y en la tercera y última sección el alumno escribió cuatro similitudes existentes entre los tres incidentes.

**Producción oral.** Para la segunda sección del examen, se pidió a los alumnos que pasaran por parejas, que el profesor seleccionó previamente, para actuar su diálogo. A cada alumno se le entregó una tarjeta, sólo había de dos tipos, una era para el agente de viajes y otra para el viajero. Antes de que cada pareja hiciera su conversación, se les dieron 5 minutos para pensar qué tipo de preguntas y respuestas podían formular. Cada pareja pasó al frente, donde se colocaron tres sillas, una para el maestro y una para cada alumno. Antes de comenzar el examen se revisó la hoja de escalas de calificación para la parte de producción oral de Elana Shohamy y se llegó a un acuerdo sobre la calificación máxima a poner en los exámenes, pues en la hoja de escalas el número máximo es 7 y corresponde a alguien que habla casi como nativo de la lengua inglesa. Dado el nivel de enseñanza en la preparatoria, este número es casi imposible de alcanzar, así que se acordó que sería 5 la máxima calificación para correctividad, 5 para fluidez y 5 para pronunciación, dando como máximo un total de 15 puntos por esta sección del examen.

Como sólo nos encontrábamos presentes dos profesores durante el examen, el tiempo de aplicación del examen oral se extendió a casi una hora y media; sin embargo, se hizo la aclaración a los alumnos, que mientras sus compañeros pasaban a actuar su dialogo, los demás deberían seguir contestando las siguientes partes de su examen.

**Escalas para la evaluación de producción oral:**

<b>ACCURACY</b>	<b>FLUENCY</b>	<b>PRONUNCIATION</b>	<b>Score</b>
Entirely inaccurate. Heavy errors in simple use of language	Fragmentary; no conversation possible	Unintelligible to native speaker	1
Poor grammar and vocabulary. Strongly interfering w/intelligibility Elementary errors	Very hesitant, slow, uneven Only short utterances, uncompleted sentences Conversation hardly possible	Frequent gross errors, very heavy accent. Few or no phonemic contrasts. All the letters are pronounced. Difficult to understand without repetition	2
Consistent errors all over, yet unintelligible. Groping for structures and vocabulary	Frequently hesitant, sometimes uncompleted sentences	Some phonemic inaccuracy, with much allophonic inaccuracy. Foreign accent that requires careful listening. Mispronunciations lead to occasional misunderstanding	3
Consistent errors in more sophisticated syntax structures only. Occasional mistakes also in simple morphology plain vocabulary	Still hesitant, uneven Responding, rather than interacting	Identifiable deviations in pronunciation, but with no phonemic errors. Intonation and juncture approximate those of native speaker. Foreign accent evident, occasional mispronunciations occur, but do not interfere with understanding	4
Occasional mistakes, mainly in sophisticated syntactic structures. Use of more complicated, long S-s Variety of vocabulary; idiomatic language	Occasionally hesitant Interacting, conversing adequately	No consistent or conspicuous mispronunciation, but because of occasional deviations would not be taken for native speaker	5
No limitation Near native	Near native, smooth No limitation		7

<sup>22</sup> Elana Shobamy, "Rating scales for fluency and accuracy in oral production", 1984.

**Comprensión de lectura.** Para esta sección y las últimas dos del examen, los alumnos no requirieron de la ayuda de los profesores, por lo tanto, tomaron su tiempo y contestaron los reactivos que correspondían a la parte de comprensión de lectura. El tiempo predeterminado para resolver esta parte del examen era de 30 minutos, pero si los alumnos terminaban antes podían seguir con las siguientes secciones.

**Producción escrita.** Para esta sección los alumnos contaban con un tiempo predeterminado de 30 minutos, pero como en el caso anterior si terminaban antes podían continuar con la última sección del examen. Sin embargo en esta sección se les hizo la aclaración de que se tomaran su tiempo para revisar, releer y corregir lo que habían escrito si lo consideraban necesario.

Escalas para la evaluación de la producción escrita.

Score	Fluency	Accuracy
0	Incomprehensible	Entirely inaccurate
1	Vague statement of author's main intent (not necessarily explicit) Can deduce author's intent No supporting information No expansion of ideas No awareness of organizational features (opening; body; wind-up) Lacking cohesion	Poor grammar Strongly interfering with comprehensibility Elementary errors
2	Main intent expressed Supporting ideas expressed No expansion of ideas Ideas not always clearly expressed Lacking some organizational features Mostly lacking cohesion	Frequent consistent errors yet comprehensible Basic structures and simple vocabulary
3	Main intent and supporting ideas expressed clearly Ideas generally expressed clearly Occasional lack of cohesion Exhibits proper organizational elements Limited expansion of ideas	Consistent errors Accurate use of varied/richer vocabulary Longer sentence structure
4	Main intent and supporting ideas expressed clearly Expansion of ideas Proper organizational elements Sporadic awkwardness of cohesion	Few sporadic mistakes More sophisticated, complex sentence structures Idiomatic expressions Accurate use of sophisticated vocabulary
5	Near native Expansion of ideas	Near native accuracy

<sup>23</sup> Elana Shohamy "Rating scales for fluency and accuracy in written production", 1984.

**Gramática.** Esta última sección tiene un tiempo predeterminado de 30 minutos, pero se calcula que con 10 minutos es suficiente para contestar los 20 reactivos contenidos. Sin embargo se preestablecieron 30 minutos para dar margen a que los alumnos terminaran con alguna sección del examen que pudiera estar pendiente.

La mayoría de los alumnos terminaron su examen 20 minutos antes del tiempo determinado; una vez que finalizaron, devolvieron el cuadernillo del examen así como sus hojas de respuestas y se retiraron del salón de clase.

### **3.1.1 Hojas de respuestas.**

Las hojas de respuesta son un formato donde se proporciona el espacio necesario para que el alumno escriba su respuesta. Este formato contiene las secciones, los números y los incisos correspondientes a cada una de las habilidades evaluadas en el examen. De modo que el alumno al ir contestando su examen va escribiendo en el orden en el que aparecen los ejercicios.

En este mismo formato para la sección de producción oral, se encuentran ciertos espacios para que el profesor que está evaluando la habilidad escriba las observaciones que crea necesarias acerca del trabajo del alumno en el examen. Estos comentarios sirven también para que en caso de que se tengan dudas sobre la calificación, se pueda dar razón del porqué de la decisión del profesor.

En la sección de producción escrita se proporcionan también dos espacios para que el profesor que califica la composición del alumno,

escriba su comentario acerca de ésta y después se pueda verificar que la calificación es objetiva en la medida posible.

### **3.2 Calificación del examen por secciones y global.**

Como ya se había mencionado con anterioridad, el examen está compuesto por cinco secciones, cada una de las cuales corresponde a cada una de las habilidades de la lengua, por lo tanto, éstos se pueden calificar como exámenes independientes para después formar una calificación global.

Debido a que el enfoque que se utiliza a lo largo del ciclo escolar es el comunicativo, todas las secciones del examen tendrán el mismo valor. Es decir, cinco partes, cada una con un valor de 20% y que hacen un total del 100%.

Cada una de las secciones tiene diferente puntaje. El examen de comprensión auditiva tiene un valor de 15 puntos, el examen de producción oral tiene también 15 puntos, el examen de comprensión de lectura tiene un total de 32 puntos, el examen de producción escrita tiene un valor de 8 puntos y el examen de gramática tiene un valor de 20 puntos, para hacer un total de 90 aciertos para la calificación global. La calificación global se obtiene a partir de la suma de la calificación obtenida en cada una de las cinco secciones. La cantidad de puntos que vale cada examen varía de acuerdo con el tipo de reactivos que se incluyeron en los mismos

Al llevar a cabo la calificación del examen por secciones, se toma en cuenta el número de respuestas correctas que tiene cada alumno

sobre el total de aciertos en una determinada sección. A partir de esta operación se obtiene la calificación por sección para después sumar las calificaciones de las secciones y dividir las entre cinco para así obtener la calificación global, que será la misma que determine si el examen fue aprobado o no.

Debido a que ciertas habilidades de la lengua se califican de manera distinta, es más fácil calificar por secciones y después obtener una calificación final. Para fines estadísticos y de validación de un examen, es recomendable analizar los resultados por separado.

### **Características del examinador**

El término examinador indica la persona que es responsable de juzgar el desarrollo del candidato en un examen. El entrenamiento de examinadores es una parte importante de cualquier examen, ya que si la calificación del examen no es válida y confiable, es decir que si el juicio que el examinador determina no es el correcto, entonces todo el demás trabajo de construir un instrumento de calidad, el examen, será una pérdida de tiempo. La calificación de acuerdo con Mathews (1985: 90) *"implies a standardised instrument of assessment and an operative who can consistently apply it".*<sup>24</sup>

Existen dos maneras distintas de calificar, la objetiva y la subjetiva. La calificación objetiva se utiliza en pruebas de opción múltiple, verdadero/falso, identificación de errores y otro tipo de reactivos

---

<sup>24</sup> Anderson J. Charles. Language Test Construction and Evaluation. England, 1995, p. 105

donde el candidato produce una respuesta que puede ser tomada como correcta o incorrecta. En la calificación objetiva el examinador compara la respuesta del candidato con el rango de respuestas que el escritor del examen determinó como correctas.

La calificación subjetiva es utilizada para textos de producción oral o escrita. Se requiere que los examinadores hagan juicios que son mucho más complicados que las decisiones de correcto o incorrecto referidas anteriormente. Su labor es la de asesorar qué tan bien un candidato completa una tarea establecida. Para dicha asesoría se requiere de una escala de valores (*rating scale*), la cual consiste de números, letras o frases las cuales pueden estar acompañadas por oraciones que especifiquen el tipo de conducta al que cada punto en la escala se refiere, estas oraciones reciben el nombre de "descriptores" (*descriptors*).<sup>25</sup>

Al diseñar un examen se pueden también diseñar las escalas que serán utilizadas para calificar el examen. Se recomiendan escalas con no más de siete puntos ya que es difícil marcar pequeñas distinciones en las habilidades de uso de la lengua.<sup>26</sup>

### **3.3 Aprobación y reprobación, estadísticas.**

#### **Estadísticas del examen propuesto y su aplicación piloto:**

---

<sup>25</sup> Alderson Charles op.cit. p. 107

<sup>26</sup> Anderson J. Charles, op.cit. p.111.

La información que el examinador obtiene del análisis del examen sirve para tomar decisiones y mejorar el examen y las calificaciones de los alumnos.

El examen propuesto tuvo un total de 90 aciertos que incluyen las cinco secciones del examen. En la siguiente tabla aparece el número máximo de aciertos obtenido por los alumnos (80) así como el mínimo (40), la frecuencia y la suma total de aciertos y frecuencias.

Más abajo en la siguiente tabla aparece el resultado de la desviación estandar (*standard deviation*), la media (*mean*), la moda (*mode*) y el rango (*range*). (tabla 1)

En donde la desviación estandar es la raíz cuadrada de la distancia promedio de aciertos a partir de la media. Esto significa que mientras mayor es la desviación estándar las calificaciones del examen estarán más dispersas y más distribuidas.

La media se obtiene de sumar todos los resultados del grupo y dividir el total entre el número de alumnos. La media de un examen nos dice que tan fácil o difícil es.

La moda es el o los números que se repiten más en los resultados del examen, la moda nos indica cual fue la tendencia en cuanto a aciertos del examen se refiere.

La mediana es el número central en una lista descendiente de aciertos obtenidos en un examen. La media nos indica si la tendencia en el examen fue aprobatoria o reprobatoria.

El rango se obtiene de restar el número menor de aciertos o la calificación mínima de la mayor, de este resultado podemos deducir que mientras mayor sea el rango más heterogéneo es el examen.<sup>27</sup>

TABLA 1

Aciertos	Frecuencia	Total
80	1	80
78	1	78
77	1	77
75	1	74
74	1	74
72	2	144
71	1	71
66	2	132
64	2	128
62	1	62
58	1	58
55	1	55
54	1	54
52	1	52
50	1	50
47	1	47
46	1	46
45	1	45
43	2	86
40	1	40

Frec. Total	24	1453
Desv. Std.	13.0967051	
Media	57.666335	

Moda	Frecuencia
66	2
64	2
43	2

<sup>27</sup> Elana Shohamy, A Practical Handbook in Language Testing for the Second language Teacher, 1985, pp.67-92.

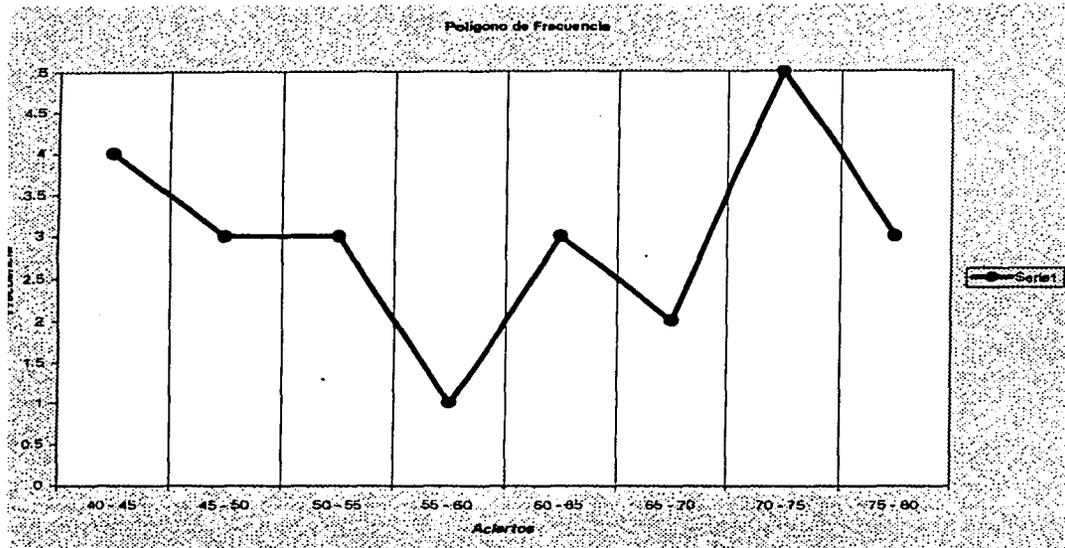
<b>Mediana</b>	<b>60</b>
<b>Rango</b>	<b>24</b>

En esta tabla aparece el número de intervalos, los intervalos y la frecuencia basados en el número de aciertos obtenidos por los alumnos en el examen. El número mínimo de aciertos fue de 40 y el número máximo de aciertos fue de 80, por lo tanto se establecieron ocho intervalos, los cuales abarcan cinco aciertos cada uno. A partir de esta tabla se elabora la gráfica que aparece en la siguiente página, la cual representa un polígono de frecuencia en donde se puede observar cual fue la tendencia en cuanto a aprobación o reprobación del examen.

(tabla 2, gráfica 1)

**TABLA 2**

<b>Núm. Intervalo</b>	<b>Intervalo</b>	<b>Frecuencia</b>
I	40 - 45	4
II	45 - 50	3
III	50 - 55	3
IV	55 - 60	1
V	60 - 65	3
VI	65 - 70	2
VII	70 - 75	5
VIII	75 - 80	3



**GRÁFICA 1**

La mayor frecuencia se encuentra en el intervalo VII, donde un total de cinco alumnos obtuvieron entre 70 y 75 aciertos en total. A partir del intervalo III con un rango de entre 50 y 55 aciertos, el examen se considera aprobado. Por lo tanto si se observa el polígono de frecuencia se puede apreciar que la tendencia fue aprobatoria en éste examen. El número de exámenes reprobados fue de 8 de un total de 24 exámenes aplicados, es decir la tercera parte, lo cual considero que es una cantidad aceptable si se toma en cuenta que es un examen donde se evalúan las cuatro habilidades de la lengua y sus funciones lingüísticas y

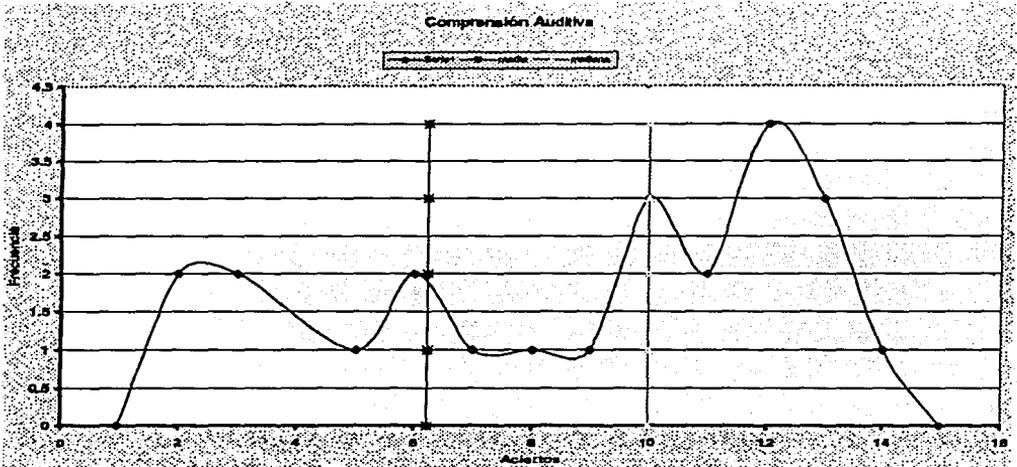
donde se propone precisamente evaluar si el alumno tiene los conocimientos necesarios para pasar al siguiente nivel.

En la siguiente tabla se encuentran los datos correspondientes al resultado del examen de comprensión auditiva, en la tabla aparece el número de aciertos, la frecuencia, la media y la mediana, los cuales son datos necesarios para elaborar el análisis estadístico de esta habilidad de la lengua, así como la gráfica que representa los datos de la siguiente tabla. (tabla 3, gráfica 2)

**TABLA 3**

Comprensión Auditiva Aciertos	Frecuencia	Media	Mediana
15	0	6.2224	10
14	1	6.2224	10
13	3	6.2224	10
12	4	6.2224	10
11	2	6.2224	10
10	3	6.2224	10
9	1	6.2224	10
8	1	6.2224	10
7	1	6.2224	10
6	2	6.2224	10
5	1	6.2224	10
3	2	6.2224	10
2	2	6.2224	10
1	0	6.2224	10

GRÁFICA 2



En el examen de comprensión auditiva el número máximo de aciertos es de 15, la media del examen fue de 6.2 aciertos y la mediana de 10, a partir de donde se encontró el mayor número de frecuencias, es decir un total de 13 alumnos, los cuales representan más de la mitad del total de exámenes aplicados.

En este examen si el alumno obtuvo a partir de 9 aciertos, se considera aprobado. Un total de 14 alumnos obtuvieron resultados a partir de ese puntaje y un total de 9 alumnos obtuvieron de 8 aciertos para abajo. Cabe mencionar que al ser esta la primera parte del examen dos de los alumnos llegaron tarde, uno de ellos no contestó nada de la

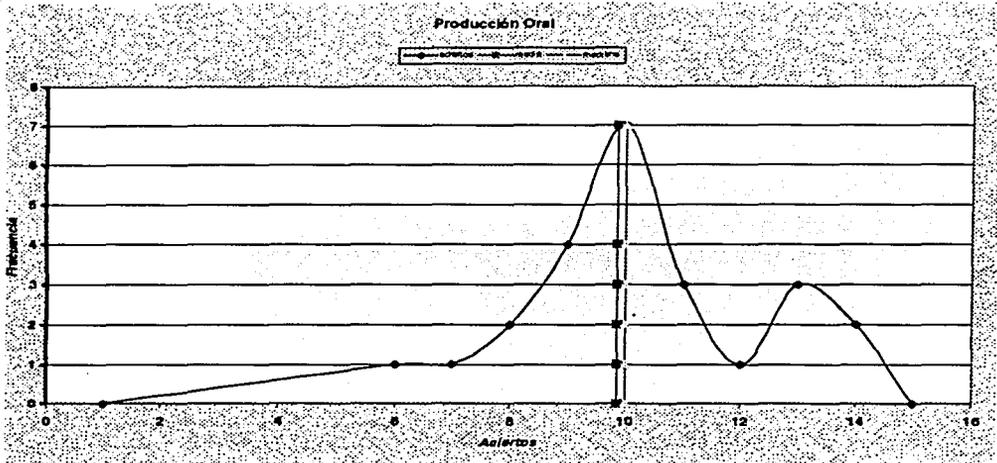
primera sección del examen y el otro sólo escuchó una vez la grabación, por lo tanto considero que el número real de exámenes reprobados fue de 7.

En la siguiente tabla se puede observar el número de aciertos, la frecuencia, la media y la mediana, resultado de la aplicación del examen de producción oral así como la gráfica que representa los datos de la tabla. (tabla 4, gráfica 3)

**TABLA 4**

Producción Oral				
Aciertos	Frecuencia	Media	Mediana	
15	0	9.8617	10	
14	2	9.8617	10	
13	3	9.8617	10	
12	1	9.8617	10	
11	3	9.8617	10	
10	7	9.8617	10	
9	4	9.8617	10	
8	2	9.8617	10	
7	1	9.8617	10	
6	1	9.8617	10	

GRAFICA 3



En el examen de producción oral el número máximo de aciertos es de 15, siendo 14 el número máximo alcanzado por los alumnos y el mínimo de 4. La mediana fue de 9.86 que significa una calificación de 6.5 y la mediana de 10 aciertos. De este examen sólo cuatro alumnos reprobaron. La frecuencia mayor se encuentra en los 10 aciertos o el equivalente a 6.6 de calificación.

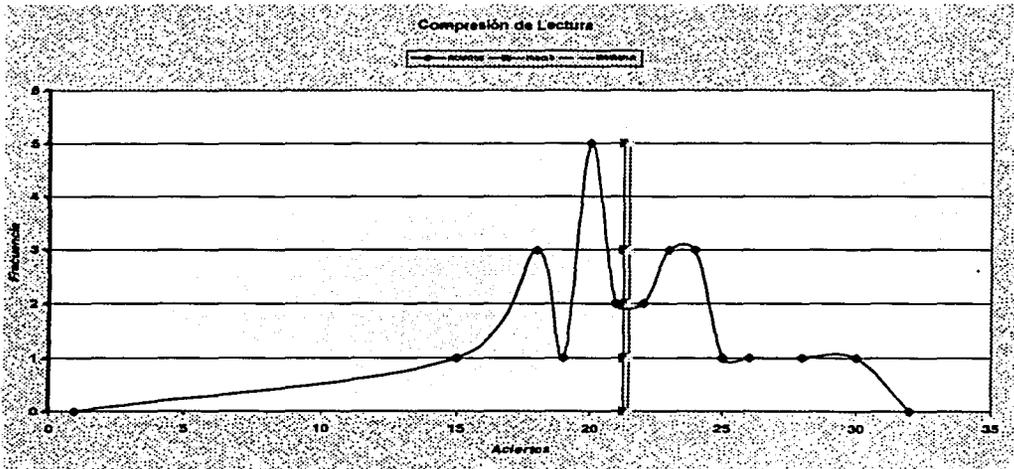
De los resultados y la gráfica se puede deducir que el examen no es sencillo pero si el alumno tiene el conocimiento necesario, es decir si su capacidad de expresión es la requerida para después cursar el último nivel de preparatoria, se puede aprobar fácilmente.

En esta tabla aparece el resultado del total de aciertos obtenidos por los alumnos, la frecuencia, la media y la mediana correspondientes al examen de comprensión de lectura, así como la gráfica que representa los datos de la tabla. (tabla 5, gráfica 4)

**TABLA 5**

Comprensión de lectura				
Aciertos	Frecuencia	Media	Mediana	
32	0	21.3323	21.5	
30	1	21.3323	21.5	
28	1	21.3323	21.5	
26	1	21.3323	21.5	
25	1	21.3323	21.5	
24	3	21.3323	21.5	
23	3	21.3323	21.5	
22	2	21.3323	21.5	
21	2	21.3323	21.5	
20	5	21.3323	21.5	
19	1	21.3323	21.5	
18	3	21.3323	21.5	
15	1	21.3323	21.5	
1	0	21.3323	21.5	

**GRÁFICA 4**



En el examen de comprensión de lectura el número máximo de aciertos es de 32, el número máximo alcanzado por los alumnos fue de 30 y el mínimo de 15. Teniendo como resultado un total de 19 alumnos aprobados y sólo 5 reprobados. La media fue de 21.33, lo que equivale a una calificación de 6.6 y la mediana a 21.5, equivalente a 6.7. Estos resultados indican claramente que la tendencia de éste examen fue aprobatoria, sin embargo los reactivos no son muy sencillos y se requiere que el alumno lea con cuidado y tenga conocimiento del vocabulario apropiado para este nivel. En exámenes futuros deberá cuidarse que los textos contengan vocabulario más adecuado al nivel de conocimientos de los alumnos.

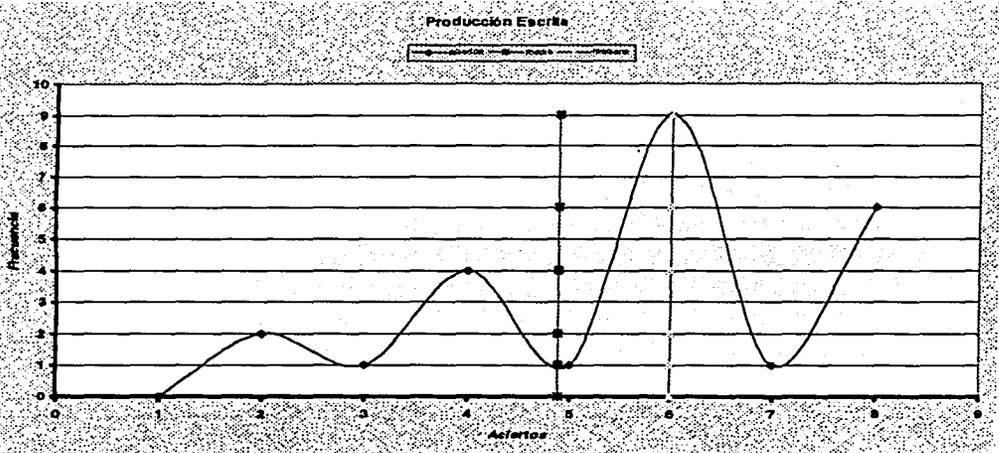
En esta tabla aparece el resultado del número total de aciertos obtenidos por los alumnos, así como la frecuencia, la media y la mediana correspondientes al examen de producción escrita y la gráfica que representa la siguiente tabla. (tabla 6, gráfica 5)

**TABLA 6**

**Producción Escrita**

Aciertos	Frecuencia	Media	Mediana
8	6	4.8719	6
7	1	4.8719	6
6	9	4.8719	6
5	1	4.8719	6
4	4	4.8719	6
3	1	4.8719	6
2	2	4.8719	6
1	0	4.8719	6

## GRÁFICA 5



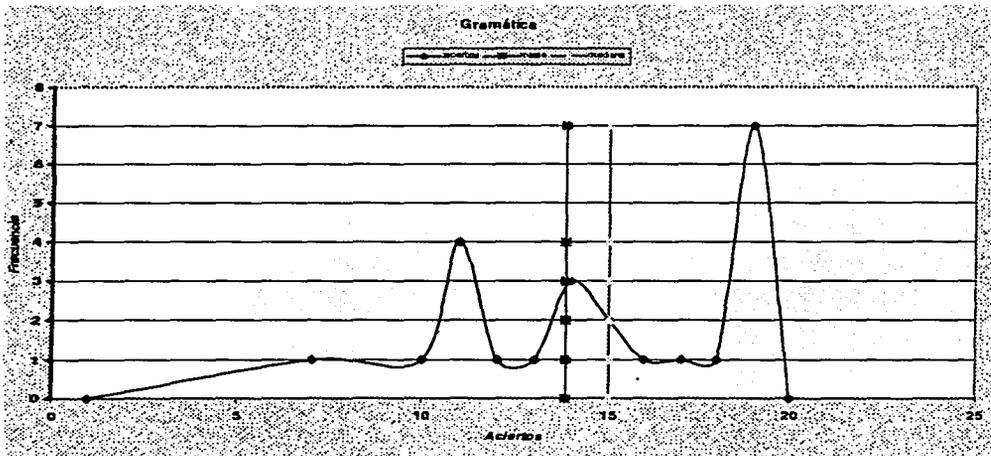
El examen de producción escrita tiene un máximo de 8 aciertos. Los resultados obtenidos por parte de los alumnos fueron los siguientes, un total de 7 alumnos reprobó el examen y 17 más lo aprobaron, la media se encontró en los 6 aciertos, donde un total de 9 alumnos obtuvo la calificación equivalente a 7.5. Además de 6 alumnos que obtuvieron la calificación de 10. De los resultados obtenidos se puede ver claramente en la gráfica que la tendencia en el examen fue aprobatoria. Es bastante probable obtener la calificación de 10 para ésta habilidad de la lengua, ya que el alumno tiene la oportunidad de escribir, leer y corregir antes de continuar con la última sección del examen. Aparte de que dispone de tiempo más que suficiente.

En esta tabla aparece el resultado del total de aciertos obtenidos por los alumnos en el examen de gramática, la frecuencia, la media y la mediana; así como la gráfica que representa los datos de la tabla. (tabla 7, gráfica 6).

**TABLA 7**

Gramática Aciertos	Frecuencia	Media	Mediana
20	0	13.8582	15
19	7	13.8582	15
18	1	13.8582	15
17	1	13.8582	15
16	1	13.8582	15
15	2	13.8582	15
14	3	13.8582	15
13	1	13.8582	15
12	1	13.8582	15
11	4	13.8582	15
10	1	13.8582	15
7	1	13.8582	15
1	0	13.8582	15

**GRÁFICA 6**



Finalmente en el examen de gramática el número de aciertos máximo a obtener es de 20. En este examen un total de 6 alumnos reprobaron y 18 alumnos aprobaron. La media se situó en los 14 aciertos. Claramente se puede observar que la tendencia del examen fue aprobatoria y de los exámenes aprobados sólo 5 alumnos obtuvieron calificaciones menores a 7.5, mientras que 7 alumnos obtuvieron la calificación equivalente a 9.5.

El examen de gramática fue quizá el más sencillo ya que los alumnos tenían sólo tres opciones a elegir y las funciones lingüísticas incluidas en el examen, son funciones que se ven repetidamente en clase a lo largo del ciclo escolar. Sin embargo cabe mencionar que al hacer el análisis del examen se observó que es mejor incluir reactivos que formen parte de una conversación en donde el alumno tenga la oportunidad de ver más claramente el uso de la gramática en el contexto en el que ésta se encuentre y no solamente encuentre fragmentos de conversación que pudieran llevarlo a confusión.

### **3.3.1. Confiabilidad y validez del examen propuesto**

El examen propuesto en este informe pretende evaluar los conocimientos del alumno conforme a los objetivos del programa. Creemos que el examen es válido ya que las tareas que establece para que el alumno lleve a cabo son las mismas que se desarrollaron durante el ciclo escolar. Precisamente la intención de un examen de este tipo es la de evaluar realmente si el alumno tiene los conocimientos necesarios para pasar al siguiente nivel, si es que no fue capaz de demostrarlo en

clase durante el curso; y no solamente asentar una calificación aprobatoria o reprobatoria que no sirva de indicador para reconocer el grado de conocimientos del alumno.

Se puede decir también, que el examen propuesto en el presente trabajo es confiable ya que contiene 5 secciones de las cuales sólo dos son calificadas de acuerdo con el criterio de los jueces basándose en las escalas de Elana Shohamy y llegando a un acuerdo común entre los aplicadores antes de iniciar el examen, intentando así evitar la subjetividad al momento de asentar cada una de las calificaciones para los examinandos.

### 3.3.2. Objetividad vs. Subjetividad

*Objective marking is used for multiple-choice, true/false, error recognition, and other item types where the candidate is required to produce a response which can be marked as either 'correct' or 'incorrect'. In objective marking the examiner compares the candidate's response to the response or range of responses that the item writer has determined is correct<sup>28</sup>*

*Subjective marking is usually used for marking tests of writing or speaking. Examiners are required to make judgements which are more complicated than the 'right-wrong decisions'. Their job is to assess how well a candidate completes a given task and for this they need a 'rating scale', this scale may consist of numbers or letters which may be accompanied by statements of the kind of behaviour of each point on the scale refers to.<sup>29</sup>*

Una vez que el examen ha sido revisado, será posible calcular una calificación. Si el examen consiste en un número de subexámenes objetivos, entonces cada reactivo tendrá asignado un punto si es

<sup>28</sup> Alderson, J. Charles, Language Test Construction and Evaluation, p. 106

<sup>29</sup> Alderson, J. Charles, op.cit. p. 107

correcto. Si el examen es calificado subjetivamente, entonces se deberán utilizar escalas integrales para evaluar el desarrollo del individuo en el examen. Al final los resultados de las escalas pueden ser agregados a las otras calificaciones para llegar a una calificación integral del examen.

En el caso donde la calificación del examen sea una letra o un número, ésta o éste será hecho de partes componentes: la suma de las calificaciones de los subexámenes. De esta forma el buen desarrollo del candidato en uno de los exámenes puede compensar el pobre desarrollo en otro de los exámenes.

Por distintas razones los examinadores están obligados a determinar cuando el desarrollo de un candidato es adecuado (aprobatorio) o inadecuado (reprobatorio). Estas decisiones pueden ser tomadas al nivel de cada subexamen o el examen como un todo. La calificación final será una combinación de reactivos calificados objetiva y subjetivamente.

En el examen propuesto en este informe académico, se utilizan las dos formas de evaluación, la objetiva y la subjetiva, debido a que el examen está conformado por cinco diferentes partes y dos de ellas se califican subjetivamente, por lo tanto es necesaria la calificación de estas partes con el uso de una escala integral. Más adelante en el cuarto capítulo de este informe dentro de mis conclusiones y sugerencias hago mención de cómo se puede hacer uso de los recursos humanos, en este caso el personal docente como examinadores, para llevar a cabo la

**calificación global de los exámenes de un modo objetivo dentro de lo subjetivo que puede ser calificar las secciones de producción oral y producción escrita.**

## CAPÍTULO 4

### Sugerencias y conclusiones

En el presente capítulo, las conclusiones y sugerencias son producto de mi punto de vista conforme a la organización académica dentro de la ENP, conforme a mi propuesta de examen extraordinario y lo que con base en mi experiencia considero pudiera ser mejorado en el proceso de evaluación dentro de la misma institución.

#### 4.1 Sugerencias

¿Quiénes presentan examen extraordinario?

Es caso frecuente que los alumnos que no acreditan la materia de Inglés a lo largo del ciclo escolar, es porque no asistieron a clase con regularidad y que mostraron un interés nulo por aprender la lengua. Por lo tanto, si nunca asistieron a clase es de esperarse que no sean capaces de aprobar un examen extraordinario que se base en el programa de estudios cubierto durante el ciclo escolar. Regularmente, los exámenes extraordinarios que se aplican en la ENP son exámenes que no evalúan las cuatro habilidades trabajadas en clase, son exámenes muy sencillos, de 30 o 40 reactivos en los cuales se evalúa la comprensión de lectura y la gramática comunicativa. Sin embargo en el programa de Inglés V se enfatiza que se debe llevar a cabo un enfoque comunicativo, en el cual se desarrollen las cuatro habilidades de la lengua para promover la adquisición, por lo tanto, el uso de la misma en situaciones reales por parte de nuestros alumnos.

De los exámenes que se aplican en la actualidad se derivan ciertos problemas: cuando los alumnos se enteran de que son muy sencillos, pierden el interés por la materia y dedican su esfuerzo a otras materias. Es sabido que a la asignatura de Inglés no se le da la misma importancia que, por ejemplo, a la asignatura de matemáticas. Y si el examen extraordinario es tan fácil, para qué preocuparse por asistir a clase, si las horas de clase de Inglés se pueden utilizar para llevar al corriente el trabajo de las demás materias.

De la elaboración de exámenes tan fáciles de aprobar, pues los alumnos llegan al examen y en menos de 15 minutos lo contestan, se deriva también el problema de sólo aprobar o reprobado al alumno sin de verdad llevar a cabo una evaluación que compruebe que éste puede continuar con el aprendizaje de la lengua en el siguiente nivel. Muchas veces recibimos alumnos que tuvimos el año pasado pero que sólo se presentaron unas cuantas veces a clase, se fueron a extraordinario, lo aprobaron y se les da la inscripción al siguiente ciclo escolar. Estos alumnos llegan al salón de clase y al no tener los conocimientos necesarios para ese nivel, vuelven a perder el interés por la materia, dejan de asistir a clase y confían en presentar de nueva cuenta el extraordinario, pues es más fácil pasarlo que asistir a clase 90 horas al año y quizá obtener la misma calificación.

Finalmente, con éstas actitudes la razón de ser de la materia se vuelve nula dentro del plan de estudios y como parte de la formación de nuestros estudiantes de bachillerato.

Debe buscarse la forma de obligar a los alumnos a cursar la materia regularmente y no aplicar a fin de año un examen que al azar sea aprobatorio o reprobatorio. Y que con esto sólo se lleve a cabo un trámite más para que los alumnos terminen el bachillerato y no se promueva realmente el aprendizaje y el aprovechamiento en la escuela.

Como los exámenes extraordinarios dentro de la ENP deben seguir existiendo por razones válidas para la institución, deben ser entonces exámenes completos, con las cuatro habilidades de la lengua y un apartado donde se evalúe el uso correcto de la gramática en un contexto comunicativo, a partir de los cuales se pueda dictaminar si el alumno debe pasar al siguiente grado.

Junto con mi propuesta de examen, incluyo teoría de la evaluación y algunos ejemplos de ejercicios como muestra de las diferentes formas en que se puede elaborar un examen.

El examen propuesto en este informe ha sido piloteado en la misma institución con alumnos que actualmente cursan el sexto año de preparatoria y que llevaron Inglés V el ciclo pasado.

La elaboración de un examen extraordinario que contenga todas las habilidades de la lengua vistas en clase puede parecer difícil de llevar a cabo, sin embargo la Escuela Nacional Preparatoria cuenta con nueve planteles, cada uno con dos coordinadores uno para el turno matutino y otro para el vespertino y cuando menos 8 maestros de la asignatura de inglés en cada turno, lo cual hace un total de 144 maestros aproximadamente. Si se trabaja por equipos en cada escuela

se pueden elaborar tres exámenes diferentes, uno para cada grado en cada turno, obteniendo un total de 6 exámenes por escuela y 54 exámenes en toda la ENP. Si la necesidad es de 2 exámenes por grado al año, no habrá ningún problema en tener un banco de datos lo suficientemente grande como para hacer una selección de los mejores exámenes, pilotarlos y analizarlos estadísticamente y así estar seguros de que los resultados tendrán que ver únicamente con los conocimientos del alumno y no con un examen mal elaborado que aporte resultados erróneos.

La aplicación de un examen que implique la presencia de jueces que asignen una calificación para la sección de producción oral, jueces que lean y califiquen la sección de producción escrita, así como de alguien encargado de una grabadora para reproducir las grabaciones del examen de comprensión auditiva puede parecer difícil de llevarse a cabo. Sin embargo, es posible, si tomamos en cuenta que en períodos de exámenes extraordinarios éstos se aplican de uno en uno, un grado cada día y para los dos turnos en un mismo horario, de modo que todos los maestros pueden presentarse a aplicar el examen y repartirse en las dos o tres aulas que se asignan para el examen.

Con un número aproximado de 18 maestros por cada plantel, se cuenta con 6 maestros por aula para la aplicación del examen. Dos maestros pueden repartir los exámenes y vigilar que los alumnos permanezcan en orden mientras resuelven su examen, otro maestro puede aplicar el examen de comprensión auditiva y otros dos ser jueces

para la sección de producción oral al tiempo que un último maestro va pasando a los alumnos por parejas a hacer su examen.

Es costumbre que antes de aplicar el examen los maestros lean y contesten el examen para enviar una hoja de respuestas. De ese mismo modo se puede llegar a un acuerdo acerca de las escalas con las que se va a evaluar el examen de producción oral y el examen de producción escrita.

Una vez que se aplica y recoge el examen, el mismo número de maestros que lo aplicaron puede llevar a cabo la calificación de la sección de producción escrita. Si se utilizan escalas de evaluación y existe organización, el número máximo de exámenes por calificar quizá sea de 20 o menos, cantidad razonable de exámenes por calificar en una hora, evitando que los maestros califiquen demasiados exámenes y que la calificación se lleve a cabo de manera superficial.

En la actualidad una vez que se aplica el examen, las hojas de respuesta así como los exámenes se envían de vuelta a la Dirección General de Preparatorias donde se lleva a cabo la evaluación computada.

Con este tipo de exámenes la forma de calificación propuesta es distinta, pues se considera que al haber un grupo tan grande de maestros se pueden formar equipos y asignar una sección del examen para que sea calificada por cada equipo. Al llevar a cabo una calificación parcial se promueve además de la rapidez, la objetividad en la calificación, ya que ningún maestro verá el examen completo de un

alumno. Además de que cada sección en la hoja de respuestas tiene al final un espacio para que el maestro que calificó anote el número de aciertos y la calificación de esa sección.

Finalmente, la calificación global puede llevarse a cabo en el Departamento de Inglés en la Dirección General de la Escuela Nacional Preparatoria, en donde se podrá verificar en caso necesario si el examen fue calificado correctamente y se hará la suma por secciones. Además de que quienes vean las calificaciones finales serán personas ajenas a los alumnos.

De este modo con respecto a los recursos humanos con los que cuenta la ENP, creo que no debe haber problema en que seamos lo mismos maestros que impartimos los cursos los que elaboremos los exámenes extraordinarios, como ha sido siempre, solo que ahora también los calificaremos. La diferencia estará en que se requerirá de mejor organización y la formación de un comité permanente que revise el contenido de los exámenes que elaboremos y estos estén perfectamente delimitados en cuanto a forma y contenido, pues lo único que se nos dice es que deben ser exámenes para Inglés IV, V o VI, con determinado número de reactivos y que deben incluir la parte gramatical y la comprensión de lectura conforme al programa de estudios.

Como mencioné con anterioridad, si se elabora un solo examen por determinado número de maestros y si existe una comisión permanente que esté validando los exámenes no será necesario tener un banco de reactivos enorme, sino uno pequeño con los exámenes

necesarios para cada período. Los exámenes elaborados deberán estar divididos por secciones de modo que, en caso necesario, los exámenes de cada sección se puedan reutilizar.

En consecuencia, los exámenes cumplirán su cometido y los resultados se verán reflejados en el mejor aprovechamiento de los alumnos.

#### **4.2 Conclusiones**

En el primer capítulo de mi informe académico hago una revisión a grandes rasgos de cómo se lleva a cabo la enseñanza y la evaluación dentro de la ENP, comento acerca del entorno institucional, la ubicación de la materia de Inglés V dentro del plan de estudios, el programa y el contexto general en el que se imparte la misma; el perfil de los alumnos así como el de los profesores; las formas de evaluación y los exámenes extraordinarios. El motivo por el cual incluyo estos apartados, es la justificación de los exámenes extraordinarios dentro de la Institución.

En el segundo capítulo de mi informe académico hago mi propuesta de elaboración de exámenes de segunda lengua en la ENP no como una única opción, sino como una propuesta para revisar los contenidos de los exámenes, donde al seleccionar los ejercicios a desarrollar, éstos tengan teoría detrás que confirme que son los indicados para evaluar de forma acertada los conocimientos del alumno. Dentro de mi propuesta incluyo la evaluación de las cuatro habilidades de la lengua (comprensión auditiva, producción oral, comprensión de

lectura, producción escrita y una sección de gramática comunicativa), las cuales deben ser trabajadas durante el ciclo escolar en clase.

La Escuela Nacional Preparatoria, al ser una institución tan grande que pertenece a la universidad más importante del país, tiene gran demanda por parte de los jóvenes que desean cursar el bachillerato, la cantidad de ingresos cada año es un porcentaje bastante grande del total de las escuelas públicas y privadas que ofrecen la enseñanza a este nivel. Debido a esta demanda, es imposible dar a nuestros alumnos la oportunidad de recurrir las materias en caso de no aprobarlas durante el ciclo escolar ordinario, por lo tanto, si al final de año el alumno no demuestra tener los conocimientos requeridos para aprobar la materia, la única forma de hacerlo es presentar los exámenes extraordinarios.

La elaboración de exámenes extraordinarios de Inglés en la ENP es un caso distinto al de cualquier institución de enseñanza de idiomas. Creemos que la lengua es práctica en su totalidad a pesar de que la materia se denomina teórica, ya que su adquisición es producto de un proceso de interacción por parte del alumno, el maestro y la lengua.

En cuanto a la propuesta del enfoque comunicativo que hace la misma institución y que utilizamos para dar nuestras clases en la ENP, creo que son pocos los cambios que se deben hacer, pues la Escuela Nacional Preparatoria al formar parte de la Universidad Nacional Autónoma de México, goza del privilegio de libertad de cátedra, por lo tanto es suficiente si los diferentes departamentos o colegios de la

institución llevan a cabo una adecuada selección del personal académico que contratan y se comprometen a mantenerlo actualizado otorgándole las herramientas necesarias para su buen desempeño.

En el segundo capítulo de mi informe hablo acerca del enfoque comunicativo o *communicative approach*, el cual como ya mencioné, aplicamos en la ENP y debido al proceso que este implica, consideramos que al final del curso simplemente la lengua se adquiere o no. Si tomamos en cuenta este criterio, se puede decir que la existencia de los exámenes extraordinarios es innecesaria, pero como hemos aclarado antes, la gran cantidad de alumnos dentro de la institución no permite que la materia se pueda recurrir en todos los casos, se tiene que recurrir al examen extraordinario.

No se pueden eliminar los exámenes extraordinarios, sin embargo es labor de los propios maestros el promover la motivación en los alumnos dentro del salón de clase, la organización de la institución debe de funcionar de tal modo que el alumno no vea a las materias que cursa como un obstáculo para avanzar en sus estudios, sino como una oportunidad para prepararse mejor y tener mejores oportunidades de desarrollo profesional en la sociedad a la que pertenece. Hoy en día sabemos que mientras mejor preparados estemos mayores serán nuestras posibilidades de éxito en la vida.

Desgraciadamente, nuestra Universidad se ha visto envuelta en una serie de sucesos que han provocado la pérdida de su prestigio y es labor de los funcionarios, profesores y los alumnos hacer que nuestra

Universidad siga siendo no sólo la más grande sino la mejor de América Latina y que la calidad de la enseñanza y el aprendizaje sean reconocidos en cualquier parte.

Con la organización adecuada y todas las herramientas con que se cuenta, es posible elaborar exámenes de calidad que sirvan para los propósitos específicos; además, debemos recordar que el personal docente cuenta con los medios y los conocimientos necesarios para llevar a cabo ésta tarea.

En el primer capítulo hago mención de cuáles son los requisitos que el maestro debe cumplir para aspirar a ser docente en la ENP, además de que la institución cuenta con el apoyo directo de la universidad en cuanto a lo que a preparación se refiere, ya que todos los años durante los períodos interanuales recibimos cursos de actualización pedagógica. Dentro de estos mismos cursos podrían haber algunos donde se enseñara al maestro a elaborar exámenes específicamente para la ENP, en donde se llegue a un acuerdo común acerca de la forma de evaluar con los exámenes, los ejercicios apropiados, los temas a incluir, la evaluación y la aplicación en equipo por parte de los maestros.

Debemos aprender a hacer exámenes que aporten información confiable acerca de los conocimientos que los alumnos han adquirido. Los resultados obtenidos en la propuesta de examen de este informe académico indican por medio de las gráficas y las estadísticas que el examen no es sencillo, un alumno que no tenga los conocimientos

Universidad siga siendo no sólo la más grande sino la mejor de América Latina y que la calidad de la enseñanza y el aprendizaje sean reconocidos en cualquier parte.

Con la organización adecuada y todas las herramientas con que se cuenta, es posible elaborar exámenes de calidad que sirvan para los propósitos específicos; además, debemos recordar que el personal docente cuenta con los medios y los conocimientos necesarios para llevar a cabo ésta tarea.

En el primer capítulo hago mención de cuáles son los requisitos que el maestro debe cumplir para aspirar a ser docente en la ENP, además de que la institución cuenta con el apoyo directo de la universidad en cuanto a lo que a preparación se refiere, ya que todos los años durante los períodos interanuales recibimos cursos de actualización pedagógica. Dentro de estos mismos cursos podrían haber algunos donde se enseñara al maestro a elaborar exámenes específicamente para la ENP, en donde se llegue a un acuerdo común acerca de la forma de evaluar con los exámenes, los ejercicios apropiados, los temas a incluir, la evaluación y la aplicación en equipo por parte de los maestros.

Debemos aprender a hacer exámenes que aporten información confiable acerca de los conocimientos que los alumnos han adquirido. Los resultados obtenidos en la propuesta de examen de este informe académico indican por medio de las gráficas y las estadísticas que el examen no es sencillo, un alumno que no tenga los conocimientos

básicos necesarios para el nivel de Inglés V, sin duda lo reprobará y el alumno tendrá que ver si recursa la materia o se pone a estudiar y presenta el extraordinario de nueva cuenta. De modo que si finalmente lo aprueba, recapacite y evalúe si es conveniente asistir a clase con regularidad, aprobar la materia en exámenes ordinarios y no tenga que verse en la penosa necesidad de presentar exámenes que no pueda aprobar y por esta causa no pueda concluir sus estudios de bachillerato.

Actualmente la Dirección General de la Escuela Nacional Preparatoria aprobó un proyecto que consiste en la creación de salas de materiales en cada plantel, para dicho proyecto se otorgó a cada sala una videocasetera, una televisión, dos grabadoras, una computadora y una impresora, así como cierta cantidad de material didáctico elaborado por maestros que han participado en distintos proyectos dentro de la institución y libros que las casas editoriales regalan anualmente. Por consecuencia, al ser puesto en marcha este proyecto se garantiza que cada plantel tenga el material necesario para elaborar, aplicar y calificar cada uno de los exámenes extraordinarios.

Asimismo dentro de las bibliotecas de la misma ENP, del CELE y de la Facultad de Filosofía y Letras, existen ejemplares de publicaciones periódicas referentes a educación y evaluación, éste tipo de revistas contienen artículos acerca de lo último en evaluación, propuestas y consejos para que los maestros diseñen sus programas y sus exámenes.

El Colegio de Inglés tiene la ventaja de que muchas de estas publicaciones se editan en Inglés y es fácil para nosotros acercarnos a ellas; pongo como ejemplos las siguientes publicaciones: *Research in Education* An interdisciplinary research journal, Manchester University Press. / *Sociology of Education*. A journal of the American Sociological Association. / *Research Strategies*. Northwest University Library.

En estas publicaciones se pueden encontrar artículos como: "School self-evaluation, measurement and reflection in the school improvement process" de Annete Wroe, o "The Collegial focus and high school students" de Jeffrey Yasumoto.

Se dice que es difícil aspirar a tener una clase como en cualquier centro de idiomas, como por ejemplo el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la U.N.A.M., puesto que no contamos con los recursos necesarios, la motivación de los alumnos no es la misma que la de los universitarios y las necesidades son distintas. Sin embargo, considero que tal criterio es erróneo, pues el personal docente de la ENP cuenta con el nivel y la preparación necesarios para poder dar una clase que se encuentre equiparable a las de otras instituciones. Si bien es cierto que nos enfrentamos con otro tipo de problemas como la falta de interés y la motivación por parte de los alumnos al estudiar la lengua, también es cierto que si se trabaja organizadamente como un gran equipo de trabajo a nivel departamento de Inglés, coordinadores y maestros los logros que se pueden obtener al final de cada ciclo escolar pueden ser satisfactorios para la escuela y los profesores, pero sobre todo para los alumnos.

## ANEXO 1

### PROGRAMA DE ESTUDIOS DE INGLÉS V

Nombre de la unidad:  
Propósitos de la unidad:

Usar el Inglés para aprender más Inglés.  
El alumno intercambiará información acerca de la escritura, su vocabulario y sus usos comunicativos de la lengua con propósito de aprender más acerca de la misma.

Contenido del Programa

Inglés V. Unidad 1

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDACTICAS	ACTIVIDAD
7	Metalingüístico	How do you say 'discuss' in English? What does 'huge' mean? How can I ask for the price of this in English? How do you pronounce this word? What's the difference between 'large' and 'long'? Could you repeat that please? Can you use 'do' and when 'does'?	Actividad Auditiva: Propósito: distinguir las acentuaciones e intenciones de los interlocutores. Escuchar la grabación de un notario mexicano preguntando por cosas y precios en un mercado mexicano.  Actividad de lectura: Propósito: reconocer las palabras clave relacionadas con el tema. Leer textos de carácter general en donde se sabe el vocabulario desconocido y practicar algunos de Actividad escrita: Hacer tarjetas con los exponentes lingüísticos de la unidad para utilizarlas como herramientas durante el curso.  Actividad oral: A parte de los textos y la actividad anterior se hace interacción acerca del vocabulario y de la gramática. Actividad escrita: Hacer tarjetas con los exponentes lingüísticos de la unidad para utilizarlas como herramientas durante el curso.	

Nombre de la unidad:  
Propósitos de la unidad:

Halagos y cumplidos.  
El alumno utilizará expresiones y formulas para halagar.

Contenido del Programa

Inglés V. Unidad 2

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDACTICAS	ACTIVIDAD
10	Halagar a alguien  establecer comparaciones entre personas y objetos	This sweater looks good on you. Was it very expensive? No it was on sale.  You look great today. Thanks. Do you really think so?  This cake tastes delicious. Oh, but I'm on diet. Could I have a smaller piece?  This book is more interesting than...	On.  On.  Actividad oral: Conversaciones entre los alumnos en los que se expresan halagos.  Actividad escrita: Redacción de notas de agradecimiento a una cena, fiesta, comida, etc.	Actividad Auditiva: Propósito: analizar las actitudes de los interlocutores. Escuchar conversaciones en un evento social.  Actividad de lectura: Propósito: identificar la secuencia de eventos. Leer la reseña de un evento social.

Nombre de la unidad: Hablar por teléfono  
 Propósitos de la unidad: El alumno podrá entablar una conversación telefónica

## Contenido del Programa

Inglés V: Unidad 3

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDACTICAS	
7	Llamar por teléfono  Marcar un número equivocado	<p>Hello, could I speak to Jane? Who's calling? John Hawkins on, please</p> <p>Could I speak to David? There is no one by that name here</p> <p>What's wrong? I haven't got working find another one</p>	<p>Actividad Auditiva: Propósito: identificar las fórmulas lingüísticas apropiadas para conversaciones telefónicas. Escuchar grabaciones de llamadas telefónicas para distinguir las formas lingüísticas básicas de una conversación telefónica.</p> <p>Actividad de lectura: Propósito: reconocer los marcadores lingüísticos de registro formal e informal.</p> <p>Leer textos de varias conversaciones para distinguir entre una llamada formal y una informal.</p> <p>Actividad oral: Escribir diálogos de diferentes tipos de llamadas telefónicas. De negocios, de trabajo, familiares, etc.</p> <p>Actividad escrita: Escribir una conversación telefónica con un temario por el profesor, por ejemplo: Pedir información o hacer una reservación para unas vacaciones o un evento, etc.</p>	

Nombre de la unidad: Dar sugerencias  
 Propósitos de la unidad: El alumno utilizará expresiones para dar sugerencias

## Contenido del Programa

Inglés V: Unidad 4

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDACTICAS	BIBLIOGRAFIA
7	Dar sugerencias y rechazarlas	<p>If I were you I would quit smoking right, but just I can't</p> <p>If I were you I'd stay at the "Presidente" Hotel Oh, yes, but don't you think...?</p> <p>If I were you I'd ask him to forgive me Oh, But I don't feel the same way.</p>	<p>Actividad Auditiva: Propósito: identificar las fórmulas lingüísticas para sugerir.</p> <p>Escuchar una canción que contenga los exponentes lingüísticos. Ej: "If I had a Hammer" interpretada por Timi Lopez.</p> <p>Actividad de lectura: Identificar información específica.</p> <p>Leer los diferentes tipos de anuncios de la cartelería cinematográfica para que un alumno escoja una película y otro rechace la sugerencia.</p> <p>Actividad oral: Conversaciones donde los alumnos aceptan y/o rechazan invitaciones para asistir a eventos.</p> <p>Actividad escrita: Carta a un amigo por correspondencia sugiriendo que éste va a traer en su próximo viaje a México.</p>	

## Contenido del Programa

Nombre de la unidad: Instrucciones formales e informales  
 Propósitos de la unidad: El alumno utilizará expresiones para dar instrucciones tanto formal como informalmente

Inglés V Unidad 5

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDACTICAS	BIBLIOGRAFIA
7	Pedir y dar instrucciones de manera formal e informal	<p>Would you mind opening the window please?</p> <p>Do you think you can take my clothes to the dry cleaners?</p> <p>Don't lift that box it's too heavy</p> <p>Put the documents you want to send here</p>	<p>Actividad Auditiva: Propósito: identificar la secuencia de eventos.            Seguir instrucciones de un programa de cocina de tv.</p> <p>Actividad de lectura: Reconocer e interpretar instrucciones.            Leer instructivos de aparatos electrónicos para reconocer instrucciones de diferentes tipos.</p> <p>Actividad oral: Conversaciones telefónicas dirigiendo a un compañero como hacer una tarea.</p> <p>Actividad escrita: Elaborar un instructivo de emergencia (sismo, incendio)</p>	

Nombre de la unidad: Describir las actividades realizadas en el momento  
 Propósitos de la unidad: El alumno utilizará expresiones y vocabulario necesario para hablar sobre lo que se está haciendo

Inglés IV Unidad 6

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDACTICAS	ACTIVIDAD
10	Describir actividades que se realizan en el momento del habla	<p>Hi Frank. What are you doing?            Hello Sally, I'm fixing my bike</p> <p>Oh, I see. Where is Carol? What's she doing?            In the kitchen. She's washing the dishes</p> <p>Hello, is Susan there?            Sorry, she's taking a bath.</p> <p>Who are you looking for?            waitress. see one.</p> <p>What are you talking about?            About my last summer visit to the U.S.A.</p>	<p>Actividad Auditiva: Preguntas de comprensión sobre un evento deportivo narrado por TV.            Escuchar conversaciones grabadas sobre lo que está sucediendo en la estación de autobuses, el aeropuerto, etc.</p> <p>Actividad de lectura: Leer la transcripción de la narración de un evento deportivo.</p> <p>Actividad oral: Conversar sobre algún tema determinado en el que se hable de terceras personas y lo que están haciendo.            Conversaciones telefónicas donde un tercero no está presente.</p> <p>Actividad escrita: Escribir diálogos con sus compañeros ubicándose en situaciones tales como el aeropuerto, la estación de trenes.            Carta a un amigo por correspondencia describiendo lo que está aprendiendo en la escuela.            Hacer una lista de compras con base en tipo de alimentos: vegetales, carnes, especias, lácteos, frutas, etc.</p>	

Nombre de la unidad: Hacer planes  
 Propósitos de la unidad: El alumno intercambiará información acerca de los planes que tiene para sus próximas vacaciones

Inglés IV: Unidad 7

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDACTICAS	ACTIVIDAD
10	Hacer planes futuros	What are you going to do next vacation? I'm going to Cancun. What are you going to do there? I'm going to swim in the sea and visit the ruins. How about you? Well, I'm going to work at "Reino Aventura". Are you going on vacation next holidays? No, I'm not	Actividad Auditiva: Escuchar un dialogo acerca de los planes de alguien para que el alumno identifique información específica (lugares, actividades, etc.)  Actividad de lectura: Leer un folleto turístico en el que se presentan actividades a realizar.  Actividad oral: Intercambiar información acerca de sus planes para vacaciones, estudios en la universidad, etc.  Actividad escrita: Diseñar un folleto turístico que incluya los planes para un viaje	

Nombre de la unidad: La hora y el clima.  
 Propósitos de la unidad: El alumno utilizará expresiones y vocabulario necesario para hablar sobre la hora y el clima

Inglés IV: Unidad 8

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDACTICAS	ACTIVIDAD	
6	Pedir y dar la hora  Ubicar el tiempo  Describir climas  Indicar posesión	Excuse me, what time is it? Quarter past three Quarter past three Yes, three fifteen Thank you. It's five o'clock in Mexico city. What time is in Tokyo?  What day is today, Rebecca? Friday The weather like? sunny! When's your sister's birthday? It's on April second	It's       It's What's Mmm... It's	Actividad Auditiva: Escuchar predicciones de un tiempo en un programa de TV.  Actividad de lectura: Lectura de predicciones meteorológicas de un periódico Buscar el horario de programas en un teleguía (tipo Cbrt) Actividad oral: Anotar en una agenda las actividades a realizar en una discusión intercambio estudiantil, etc	
			Actividad escrita: Conversaciones entre alumnos acerca de la hora en que realizan sus actividades rutinarias		

Nombre de la unidad  
Propósitos de la unidad

Pedir favores  
El alumno utilizará expresiones y formulas para pedir ayuda de manera directa

Inglés V. Unidad 9

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDACTICAS	ACTIVIDAD
7	<p>Pedir ayuda de manera informal y aceptar la petición</p> <p>Indicar acciones inconclusas</p>	<p>Can you lend me five pesos? Oh, yes, of course</p> <p>Could you feed my dog? Sure, why not?</p> <p>Can you help me to do my homework? Oh, yes, but I have to finish to do mine first</p> <p>I haven't sent the letters, can you post them, please? Sure Have you seen the car keys? No, I haven't. Could you look around please?</p>	<p>Actividad Auditiva: Propósito: identificar eventos, interlocutores y sus intenciones Escuchar conversaciones del tipo de telefono de emergencia, pidiendo ayuda</p> <p>Actividad de lectura: Propósito: reconocer e interpretar los propósitos del texto Leer anuncios clasificados en los que se solicita ayuda</p> <p>Actividad oral: Conversaciones pidiendo favores de manera informal</p> <p>Actividad escrita: Elaborar notas pidiendo favores de manera informal</p>	

Nombre de la unidad:  
Propósitos de la unidad:

Descripción del material de que están hechas las cosas y su origen  
El alumno usará expresiones para referirse al material de que están hechas las cosas

Inglés V. Unidad 10

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDACTICAS	ACTIVIDAD
7	<p>Expresar la naturaleza de las cosas</p> <p>Establecer una relación afectiva con las demás personas</p>	<p>These pants are made of leather. How about these? These? Oh, those are made of cotton and polyester. Well, actually I'm looking for something made of wool.</p> <p>That dress looks beautiful on you Thank you These pants are really beautiful. What are they made of? Well, thank you. This is cotton and polyester.</p>	<p>Actividad Auditiva: Propósito: reconocer e interpretar información específica Escuchar descripciones de productos vendidos por TV</p> <p>Actividad de lectura: Propósito: reconocer información específica y evaluarla Leer etiquetas de ropa</p> <p>Actividad oral: describir de que están hechas las cosas que lo rodean</p> <p>Actividad escrita: diseño de propaganda de un producto</p>	

## **ANEXO 2**

**MUESTRA DE EXÁMENES  
EXTRAORDINARIOS DE**

**INGLÉS V**

**QUE SE APLICAN EN LA ACTUALIDAD**

**EN LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA**

**ANEXO 2**  
**ENP EXAMEN EXTRAORDINARIO INGLÉS V**  
**A UNICORN IN THE WATER**

Europe in the Middle Ages was full of stories of strange and mythical beasts, one of the most famous of which was the unicorn. Even the royal coat of arms of England contains a unicorn! Because it was mythical, the unicorn was painted in different ways, though usually as a deer-like or horse-like animal and always – as its name implies – with a single horn coming out of its head.

In nature, a single horn is very unusual and a straight horn is even rarer. Horns and tusks in general are, of course, quite common, but they are usually in pairs – elephants, antelopes and walrus are obvious examples – they are nearly always curved. This is true moreover, in the cases of single horns such as some types of rhinoceros.

Myths, however, usually have some basis in the real world. As a result, it is not completely surprising that an animal does exist which has a long, straight horn, or tusk. Nevertheless it certainly does not look like the unicorns we see in pictures, it is in fact a whale! Perhaps it seems surprising to connect this whale – the narwhal – with a unicorn, but the narwhal was discovered around Greenland by the Scandinavian sailors before the year 1000 and, therefore, early enough to be the basis for some unicorns myths.

After its discovery, the facts about the narwhal were kept secret. The narwhal tusks (two and three meters long) were sold as unicorn horns in Europe for hundreds of years. People attributed extraordinary properties to these "unicorn" horns (especially as protection against heart disease). If people had discovered that the expensive horn came from a whale, they would probably not have paid so much, and consequently, the fishermen and merchants kept the source of their "unicorn" horns secret.

Finally, of course, the secret was revealed, and by the late seventeenth century belief in the unicorn's magic was practically a thing of the past in Europe.

1. ESCOGE LA OPCIÓN CORRECTA PARA CONTESTAR OCOMPLETAR  
 LOS SIGUIENTES REACTIVOS BASADOS EN EL TEXTO "A UNICORN IN THE WATER".

1. "Unicorn" means...

- A) a mythical beast with a pair of horns.
- B) a mythical beast with a single straight horn.
- C) a mythical beast with a couple of tusks.
- D) a mythical beast with a single curved horn.

2. What kind of mythical beasts were the most  
 Famous in Europe in the Middle Ages?

- A) Witches

- B) Ghosts
- C) Dragons
- D) Unicorns

3. Where were the unicorn pictured?

- A) In coins
- B) In castles
- C) In flags
- D) In the royal coat of arms of England

4. Why was the unicorn pictured in different ways?

- A) Because it was a deer-like horse.
- B) Because it was mythical.
- C) Because it had a curved horn coming out of its head.
- D) Because it had wings.

5. What kind of animals have a single horn or tusk?

- A) Antelopes
- B) Bats
- C) Snakes
- D) Narwhals

6. A horn comes out of the...

- A) mouth
- B) nose
- C) head
- D) tail

7. Who discovered the narwhal?

- A) The Scandinavian hunters
- B) The Vikings
- C) The Scandinavian sailors
- D) The Scandinavian tailors

8. The narwhal tusk was used....

- A) as an arm.
- B) as medicine.
- C) as food.
- D) as money.

9. When was the secret of the unicorn revealed?

- A) In the middle of the seventeenth century.
- B) By the late seventeenth century.
- C) At the beginning of the seventeenth century.
- D) In the sixteenth century.

10. "they", lin line 10, refers to...

- A) Elephants.
- B) Rhinoceros.
- C) Horns and tusks.
- D) Walruses

11. ESCOGE LA OPCIÓN QUE COMPLETE O CONTESTE CORRECTAMENTE CADA REACTIVO.

Most people \_\_\_\_\_ in magic in the 17<sup>th</sup> century.

- A) believed
- B) believe

- C) believes  
D) has believed
12. \_\_\_\_\_ the sailors \_\_\_\_\_ the unicorn before the year 1000?  
A) Have / discovered  
B) Was / discovered  
C) Did / discover  
D) Has / discovered
13. She \_\_\_\_\_ English before she immigrated to USA  
A) has studied  
B) have studied  
C) will study  
D) had studied
14. They went to the concert last night. Before that, they \_\_\_\_\_ to a dinner party.  
A) had gone  
B) have gone  
C) went  
D) has gone
15. The nurse worked for three years in the American Hospital. Before that, she \_\_\_\_\_ in the IMSS.  
A) worked  
B) had worked  
C) have worked  
D) has worked
16. Our soccer team \_\_\_\_\_ the game against a private school. It had already won 5 games before.  
A) wins  
B) will win  
C) won  
D) have won
17. Susan knitted herself a dress. Before that, she \_\_\_\_\_ only sweaters for babies.  
A) had knitted  
B) has knitted  
C) knits  
D) knitted
18. Patty looked at \_\_\_\_\_ in the mirror to put some make up.  
A) she  
B) hers  
C) herself  
D) her
19. Mr. Ruiz accidentally cut \_\_\_\_\_ while he was shaving.  
A) he  
B) him  
C) himself  
D) itself

20. I made a sandwich for \_\_\_\_\_.
- A) me
  - B) myself
  - C) mine
  - D) my
21. Cervantes wrote "Don Quijote". It \_\_\_\_\_ in Spain.
- A) is written
  - B) will be written
  - C) was written
  - D) is being written
22. The school party \_\_\_\_\_ by the teachers last year.
- A) is prepared
  - B) was prepared
  - C) can be prepared
  - D) is being prepared
23. A lot of damage \_\_\_\_\_ by fire in the forests.
- A) is caused
  - B) have caused
  - C) caused
  - D) causing
24. National Geographic \_\_\_\_\_ in Spanish now.
- A) was written
  - B) will be written
  - C) is being written
  - D) has written
25. Billions of dollars \_\_\_\_\_ by the government last year.
- A) are spent
  - B) is spent
  - C) were spent
  - D) are not spent
26. She has a headache, I think she \_\_\_\_\_ take an aspirine.
- A) should
  - B) would
  - C) might
  - D) may
27. The students are in exams so they \_\_\_\_\_ study hard.
- A) can
  - B) may
  - C) must
  - D) would
28. Mr. Smith had a heart problem so he \_\_\_\_\_ be at hospital.
- A) can
  - B) couldn't
  - C) might
  - D) wouldn't
29. If I won the lottery, I \_\_\_\_\_ a big house.
- A) will buy
  - B) bought
  - C) would buy
  - D) did buy
30. Mary would travel around the world if she \_\_\_\_\_ rich.
- A) was
  - B) were

- C) had been  
D) have been
31. If I \_\_\_\_\_ more time, I \_\_\_\_\_ go to the gym every day.  
A) have / would  
B) had / will  
C) had / would  
D) hadn't / wouldn't
32. If someone \_\_\_\_\_ stolen my car, I \_\_\_\_\_ the police.  
A) have / wouldn't have told  
B) has / wouldn't have told  
C) had / would have told  
D) had / would tell
33. He didn't tell her the answer. If he \_\_\_\_\_ the answer, he \_\_\_\_\_  
A) had known / would have told  
B) have known / would have told  
C) has known / would have told  
D) had / wouldn't have told
34. They sat on the beach and watched the \_\_\_\_\_ sun.  
A) set  
B) setting  
C) sets  
D) is setting
35. The \_\_\_\_\_ wind cut our faces like a knife.  
A) freezing  
B) hot  
C) moving  
D) freeze
36. The man was hit by a \_\_\_\_\_ car  
A) covered  
B) moving  
C) noise  
D) stop
37. SELECCIONA LA OPCIÓN DE LENGUAJE INDIRECTO QUE CORRESPONDA A LA FORMA DIRECTA.  
Jeremy said "I am tired".  
A) Jeremy said he will be tired.  
B) Jeremy said he has been tired.  
C) Jeremy said he had been tired  
D) Jeremy said he was tired.
38. The director declared: "The meeting is over".  
A) The director declared that the meeting was over.  
B) The director declared that the meeting had been over.  
C) The director declared that the meeting has been over.  
D) The director declared that the meeting will be over.
39. People say: "El Niño will bring more disasters."  
A) People said El Niño has brought more disasters  
B) People said El Niño would bring more disasters  
C) People said El Niño had brought more disasters  
D) People said El Niño is bringing more disasters.
40. Robert said: "I had an argument with my father".  
A) Robert said he had had an argument with his father.  
B) Robert said he would have an argument with his father.  
C) Robert said he had an argument with his father.  
D) Robert said he was having an argument with his father.

ENP EXAMEN EXTRAORDINARIO INGLÉS V  
WATCH OUT FOR SUMMER LIGHTNING

Every year, hundreds of Americans receive injuries from lightning. Some 100 of them die annually. Lightning strikes most often in the afternoon and early evening, when thunderstorms are more likely. Climates that are hot and moist experience the most lightning. Most strikes range from 10 to 30 million volts. That is much more than the "third rail" of a commuter train which only carries 600 volts.

On any given day, the chances that lightning will strike you are quite slim. But they go up considerably if you are outside in a storm, even one with no apparent thunder or lightning.

To minimize your chances that lightning will strike you, take

These important measures:

- a) If you're outside during a storm, go indoors, even if there is no thunder or lightning.
- b) don't wait for officials to call the storm dangerous. Any storm can be dangerous.
- c) Become as a small target as possible. Squat down and hug your knees. If you are with several people separate. Your risk is greater if you are the tallest object around or if you stand near conductors.
- d) select a shelter carefully. If you have a choice where to run, choose a car or other metallic, enclosed shelter.
- e) avoid the long tall tree in the open, keep to the lowest tree in a group of trees.
- f) stay away from tents, cabins, underground structures with metal roofs or any place near tall antennas or metal fences.

It is true lightning can strike twice in the same place. The Empire State Building receives about 25 lightning strikes a year. But you are safe in a tall building, just as you are safe in a metal car because, in both cases, the lightning charge goes safely into the ground. A commercial airplane takes about two lightning hits a year. Luckily, engineers design planes to take lightning hits and still stay flying. It is rare for a plane to crash because lightning hit it.

LEE EL SIGUIENTE TEXTO Y DE ACUERDO CON ESA INFORMACIÓN ESCOGE LA OPCIÓN QUE MEJOR COMPLETA LOS ENUNCIADOS.

1. The chances that the lightning may strike you increase during the months:
  - A) March/April/May
  - B) April/May/June
  - C) September/October/November
  - D) December/January/February
  - E) July/August/September
2. In the title the words "Watch out" mean:
  - A) to be careful of
  - B) to look outside
  - C) to have your watch in the open
  - D) to wait for its arrival
  - E) to look for
3. The climate that experiences lightning more frequently is:
  - A) hot and dry
  - B) cold and dry
  - C) cold and humid
  - D) hot and windy
  - E) hot and humid
4. Lightning strikes most frequently:
  - A) in the morning

- B) at midday  
 C) in the afternoon and evening  
 D) at night  
 E) in the afternoon
5. "They" in line 8 refers to:  
 A) the people  
 B) the lightning  
 C) the storm  
 D) chances that lightning will hit you  
 E) chances that lightning won't hit you
6. The text tells us \_\_\_\_\_ if there is lightning:  
 A) to separate from our friends  
 B) to stay together with them  
 C) to join hands  
 D) to build a fire  
 E) to call for help
7. The text tells us to avoid standing near \_\_\_\_\_ if there is a lightning storm.  
 A) wooden conductors  
 B) paper conductors  
 C) steel and copper conductors  
 D) fiberglass conductors  
 E) plastic conductors
8. If it is necessary to hide under a tree, the text tells us to choose:  
 A) the tallest tree in the group  
 B) the smallest one in the group  
 C) the one separated from the group  
 D) the one that is alone in the middle of the field  
 E) the one that lightning has already hit before
9. The safest method, if you can't get indoors, to avoid lightning striking you is:  
 A) make yourself as small as possible  
 B) stand next to a wire fence  
 C) stay standing straight up  
 D) hide under a tree  
 E) sit under a metal umbrella
10. You are not safe inside a tent because:  
 A) the tent may have a leak  
 B) the lightning charge passes directly to the ground  
 C) the tent may fall down  
 D) the tent may catch fire  
 E) the lightning charge doesn't pass directly to the ground
11. One can safely fly in a commercial airplane during a storm because:  
 A) lightning never hits planes  
 B) planes carry insurance against lightning  
 C) many planes crash because of lightning  
 D) usually the storm doesn't last long  
 E) engineers build planes to resist lightning
12. Decide cuáles de los siguientes enunciados son verdaderos y cuáles falsos. Escoge la opción que contiene la secuencia que coincide con la que tú marcaste.  
 1 Any storm in the afternoon is dangerous  
 2 Only storms in the afternoon are dangerous  
 3 The Empire State Building is hit about 52 times a year  
 4 Engineers build planes to resist hits by lightning  
 A) V-F-F-V      B) V-F-V-F      C) F-V-F-F      D) F-F-V-F      E) V-F-F-F
13. In line 26, the words "lightning can strike twice in the same place" signify:  
 A) It is possible that lightning strikes more than twice in the same place

- B) The lightning always strikes the same place again sooner or later  
 C) It is possible that lightning may strike a place although it has struck there before  
 D) That lightning never strikes the same place twice  
 E) That lightning goes directly to the ground
14. You are safe in a car from lightning because.  
 A) cars have lightning proof windows  
 B) the lightning loses its strength  
 C) the lightning doesn't go directly to the ground  
 D) the lightning goes directly to the ground
15. \_\_\_\_\_ you ever \_\_\_\_\_ another article on summer lightning?  
 A) Have - reads  
 B) Has - read  
 C) Have - read  
 D) Is - reading  
 E) Are - reading
16. \_\_\_\_\_ anything interesting on TV last night?  
 A) There was  
 B) Was there  
 C) There is  
 D) Are there  
 E) There were
17. Yes, \_\_\_\_\_ two or three. I watched one.  
 A) there is  
 B) there was  
 C) was there  
 D) there were  
 E) is there
18. If you are inside a tent during a lightning storm, it will be dangerous. \_\_\_\_\_ you will be dry.  
 A) so  
 B) because  
 C) and  
 D) however  
 E) therefore
19. \_\_\_\_\_ the lightning struck very close to your house, it did not make a direct hit on the house.  
 A) Although  
 B) Because  
 C) And  
 D) Therefore  
 E) So
20. Lightning can frighten people and \_\_\_\_\_ it can cause a lot of damage  
 A) although  
 B) moreover  
 C) because  
 D) but  
 E) though
21. It was raining hard when the storm  
 A) starts  
 B) has started  
 C) started  
 D) have started  
 E) start
22. The children \_\_\_\_\_ TV when the lightning struck and the lights went out.  
 A) was watching

- B) watched  
C) have watched  
D) watch  
E) were watching
23. We were preparing supper when that terrible lightning storm \_\_\_\_\_  
A) begins  
B) begun  
C) began  
D) begin  
E) has begun
24. The lightning storm today was \_\_\_\_\_ the one yesterday.  
A) badder than  
B) as bad  
C) worsen than  
D) more worse  
E) worse than
25. Which is \_\_\_\_\_ a lightning bolt or the third rail of a commuter train?  
A) as powerful as  
B) more powerful  
C) the most powerful  
D) powerful  
E) as powerful than
26. Even though she got wet in the rain, I still think that Betty is \_\_\_\_\_ of all the girls around here.  
A) the prettiest  
B) the most pretty  
C) the most prettiest  
D) the prettier than  
E) the more pretty
27. We haven't seen a lightning storm \_\_\_\_\_ quite long time.  
A) since  
B) for  
C) before  
D) by  
E) still
28. Mr. Smith, who died last year, \_\_\_\_\_ several articles on "summer lightning"  
A) have written  
B) Has written  
C) Writes  
D) Wrote  
E) Is writing
29. Did they send Tom and you the book on lightning? Yes, they sent \_\_\_\_\_ the book last month.  
A) him  
B) you  
C) we  
D) us  
E) them
30. Pepe will watch out so that lightning won't strike \_\_\_\_\_.  
A) he  
B) her  
C) him  
D) it  
E) his.

## **ANEXO 3**

**EXAMEN EXTRAORDINARIO PROPUESTO EN  
ESTE INFORME ACADÉMICO**

ANEXO 3  
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

EXAMEN EXTRAORDINARIO  
INGLÉS V CLAVE 1506

INSTRUCCIONES GENERALES PARA EL ALUMNO:

- EL SIGUIENTE EXAMEN CONSTA DE 5 SECCIONES; CADA SECCIÓN TIENE UN TIEMPO PREDETERMINADO PARA SU RESOLUCIÓN.
- LEE CUIDADOSAMENTE LAS INSTRUCCIONES.
- NO ESCRIBAS EN LAS HOJAS DE EXAMEN, SÓLO EN LA HOJA DE RESPUESTAS.

- 1ª. Sección – Comprensión auditiva (15 minutos)
- 2ª. Sección – Producción oral (15 minutos)
- 3ª. Sección – Comprensión de lectura (30 minutos)
- 4ª. Sección – Producción escrita (30 minutos)
- 5ª. Sección – Gramática (30 minutos)

**COMPRESIÓN AUDITIVA / V**  
**TIEMPO: 15 MINUTOS**

1.- Vas a escuchar el relato acerca de tres incidentes que sucedieron a tres distintas personas. Selecciona el inciso que complete la idea de acuerdo con lo que vas a escuchar.

1. *The first incident had to do with...*

- a) *the flat tires of a car*
- b) *an earthquake in the city*
- c) *the collapsing of an overpass*

2. *The incident took place...*

- a) *in the morning*
- b) *in the afternoon*
- c) *at night*

3. *The woman decided to continue her way home...*

- a) *and took the overpass*
- b) *and drove under the overpass she had just come off*
- c) *but the overpass collapsed and she had to stay there waiting for help*

4. *The second incident happened...*

- a) *in the city*
- b) *on the road*
- c) *on the freeway*

5. *There was no traffic on the road because...*

- a) *the road was closed by the police*
- b) *the forest was burning and there was no pass*
- c) *a tree crashed down on the road*

6. *The radio announcement was useful to...*

- a) *indicate the woman how to get out of the fire*
- b) *know that they had closed the road*
- c) *go through and come where the police was*

7. *The person in the third incident was from...*

- a) *a foreign country*
- b) *from L.A.*

*c) from a different state in the US*

**8. The cause of the third incident was...**

*a) that no one paid attention to the radio announcer*

*b) a freak storm*

*d) that everyone was speeding along on the freeway*

**II. Relaciona el número de incidente con los siguientes encabezados del periódico.**

**1. Fifty-Car Pile-up on LA Freeway** \_\_\_\_\_

**2. Forest Blaze in Santa Cruz** \_\_\_\_\_

**3. Quaker registers 6.6 on Richter Scale** \_\_\_\_\_

**III. Escribe cuatro similitudes entre los tres incidentes narrados.**

### **PRODUCCIÓN ORAL**

**TIEMPO 15 MINUTOS**

**I. TENDRÁS UNA ENTREVISTA EN UNA AGENCIA DE VIAJES. TOMARÁS UNA TARJETA PARA SABER SI SERÁS EL AGENTE DE VIAJES O LA PERSONA INTERESADA EN REALIZAR EL VIAJE. EN LA TARJETA ENCONTRARÁS LAS PAUTAS PARA DAR O SOLICITAR LA INFORMACIÓN NECESARIA PARA LA CONVERSACIÓN.**

## COMPRESIÓN DE LECTURA

TIEMPO 30 MINUTOS

I. Lee el siguiente artículo y contesta los ejercicios:

### You Can Get a Good Night's Rest!

Nothing is more essential to a good day than a good night's sleep. But on any given night, one in three people has difficulty sleeping, and most of us get less sleep than we need. Increasing your comfort while sleeping can be important in helping you get a good night's rest.

5 According to Andrea Herman, director of the Better Sleep Council, "We sometimes sacrifice sleep because of our busy lifestyles. That makes the sleep we do get even more important." Herman suggests you do the following to improve the quality of your sleep.

10 **1** **Keep regular hours.** Try to get up at the same time every morning, regardless of how much or how little sleep you've had.

**2** **Exercise regularly.** Taking a 30-minute walk, jogging, or swimming three or four times a week will help you sleep better and deeper.

15 **3** **Cut down on caffeine.** This drug, found in coffee, tea, and the asterisk with sleep. "Drink your last cup of coffee at least two or

three hours before your usual bedtime," says Herman.

20 **4** **Sleep on a good bed.** "It's difficult to get a good night's rest on a bed that's too small, too hard, or too soft."

**5** **Don't smoke.** Studies have found that heavy smokers exhale more times during the night and spend less time in deep sleep than non-smokers.

**6** **Go for quality, not quantity.** Six hours of deep, solid sleep will make you feel more rested than eight hours of light, interrupted sleep.

30 **7** **Set aside a "worry" or planning time early in the evening.** To help from rehearsing your plans or problems while your head's on the pillow, make a list of things to do and of your concerns before you go to bed.

35 **8** **Don't go to bed stuffed or starved.** Heavy, high-fat meals may make you feel drowsy at first, but they can keep you tossing and turning all night. Likewise, your grumbling stomach may prevent deep sleep if you go to bed hungry. Develop a sleep ritual. Children often benefit from repeating a calming sleep ritual. Adults also can benefit from a ritual—doing easy stretches, making a bed, taking a warm bath or listening to music.

I. Con base en el texto selecciona el sinónimo apropiado para cada una de las siguientes palabras:

1. En la línea 3 *Increasing*

a) *growing*

b) *adding*

c) *improving*

d) *continuing*

2. En la línea 13 *Jogging*

a) *walking*

b) *running*

c) *footing*

d) *jumping*

3. En la línea 16 *Interfere*

a) *mix*

b) *control*

c) *provoke*

d) *eliminate*

4. En la línea 25 *Deep*

a) *good*

b) *strong*

c) *profound*

d) *continue*

5. En la línea 30 *Set aside*

a) *ignore*

b) *separate*

c) *forget*

d) *eliminate*

6. En la línea 35 *Stuffed*

- a) *satisfied*                      b) *worried*                      c) *filled*                      d) *busy*

7. En la línea 35 *Starved*

- a) *hungry*                      b) *sleepy*                      c) *angry*                      d) *sad*

**II. Marca verdadero (v) o falso (f) en las siguientes oraciones de acuerdo con el texto que leíste y anota a continuación la línea en donde se hace referencia en el texto:**

	<u>V/F</u>	<u>LÍNEA(S)</u>
1.- <i>People get less sleep than the necessary</i>	_____	_____
2.- <i>People prefer to work rather than to sleep</i>	_____	_____
3.- <i>One should sleep the same hours everyday</i>	_____	_____
4.- <i>One shouldn't drink coffee at all to be able to sleep</i>	_____	_____
5.- <i>Non-smokers sleep better than smokers</i>	_____	_____
6.- <i>It is better to sleep 6 hours of solid sleep than 8 hours of light sleep</i>	_____	_____
7.- <i>One should ignore all the problems to sleep well</i>	_____	_____
8.- <i>Adults should imitate children's habits to sleep</i>	_____	_____

**III. Escoge la opción que complete mejor la siguiente oración:**

1.- *The main idea of the text has to do with...*

- a) *how difficult it results for some people to sleep*  
 b) *how essential is to have a good night's sleep*  
 c) *how to improve the quality of sleep*

IV. Lee el siguiente texto acerca de Steven Spielberg y contesta las preguntas con respuestas completas:



Steven Spielberg is the most successful filmmaker ever. At the age of 27, he was already one of the most popular directors in Hollywood.

Steven Spielberg was born on December 18, 1947, in Cincinnati, Ohio. He was the oldest of four children. As a boy, he was interested in filmmaking. He was the "official family photographer" and used his father's 8 mm camera. His love for films continued through high school and college.

When his family moved to California, Spielberg talked his way into the movie studios and watched famous directors such as Alfred Hitchcock. During this period, he managed to make personal films. In 1970, after his successful short movie *Amblin*, he signed a contract with Universal Pictures.

Spielberg's first blockbuster was *Jaws*, about a killer shark that terrorizes a beach community. Spielberg has made many successful movies such as *E.T.*, *Indiana Jones*, *Jurassic Park*, *Schindler's List*, and *Saving Private Ryan*. A recent film is *A.I.* about society in the future. Spielberg now has his own film company, called *DreamWorks*. He has won several Oscars, and his films have made billions of dollars around the world.

1. When and where was Steven Spielberg born?
2. When was Spielberg a popular director?
3. What did he like to do when he was a boy?
4. Did he work with Alfred Hitchcock?
5. What is the name of the first film company that signed a contract with him?
6. What is the name of his first hit about a killer shark?
7. What is the name of his latest film?
8. What is the name of Spielberg's company?

**PRODUCCIÓN ESCRITA**  
**TIEMPO: 14 MINUTOS**

**I. Observa el *Anteportato* hecho en 1950 por el pintor mexicano Juan O'Gorman. Escribe dos párrafos, en el primero describe todos los elementos que encuentres en el cuadro, y menciona de que manera consideras que son importantes dentro del conjunto. En el segundo párrafo, escribe tu opinión personal acerca del mismo. Por último piensa en un título para tu composición.**



# GRAMÁTICA

TIEMPO: 30 MINUTOS

## I. Selecciona la respuesta correcta para cada oración.

1.- What's your family name?

- a) It's New York
- b) It's Johnson
- c) It's 97 Oak Street

3.- They have two \_\_\_\_\_

- a) brothers older
- b) older brothers
- c) old brother

5.- How \_\_\_\_\_ are you staying here?

- a) much
- b) many
- c) long

7.- Did you \_\_\_\_\_ Maria?

- a) see
- b) saw
- c) seen

9.- Susan doesn't really like \_\_\_\_\_ as a receptionist.

- a) worked
- b) working
- c) works

11.- What's your job like?

- a) They're interesting
- b) It's boring
- c) No, I don't

13.- In most airports, you should check \_\_\_\_\_ one hour before your flight.

- a) on
- b) in
- c) out

15.- How \_\_\_\_\_ do you drink soda?

- a) often
- b) many
- c) much

17.- You should take \_\_\_\_\_ aspirin

- a) an
- b) some
- c) a lot

19.- You should buy a new car, \_\_\_\_\_ this one is not safe

- a) because
- b) why
- c) should

2.- What's your date of birth?

- a) It's 1971
- b) It's March, 6, 1976
- c) It's Moscow Russia

4.- I'm \_\_\_\_\_ driving lessons.

- a) going
- b) paying
- c) taking

6.- \_\_\_\_\_ are you going to China?

- a) Who
- b) Where
- c) When

8.- Can I help you?

- a) Here you are
- b) I'd like a magazine
- c) Anything else?

10.- He doesn't get \_\_\_\_\_ a lot

- a) studies
- b) to study
- c) to studying

12.- When you travel abroad, you \_\_\_\_\_ cash.

- a) should takes
- b) take
- c) shouldn't take

14.- Can you tell me \_\_\_\_\_ the Medical center?

- a) how to get
- b) get to how
- c) how to get to

16.- Martha doesn't exercise \_\_\_\_\_

- a) many
- b) enough
- c) more

18.- Have you ever been to the museum of art?

- a) No, I have
- b) Yes, I haven't
- c) yes, I have

20.- Were you able to pick up the computer from the repair shop?

- a) No, I had to take the bus
- b) Sorry, I had to pick up the computer
- c) Yes, I went this morning

## TAPESCRIPT (ONLY FOR THE TEACHER)

## INCIDENT 1

I was driving home from work when it happened, so I guess it was around five o'clock. The radio was on and the announcer said that there was a lot of heavy traffic on the route I usually take home, so I decided to take the downtown overpass. While I was driving across the overpass, my car suddenly went crazy, rocking and bumping like it had four flat tires. I happened to glance in my rearview mirror and saw part of the overpass collapsing behind me. The guy in the radio said in a panicky voice that the whole city was shaking. Anyway, I got off the overpass, pulled over, and sat there awhile, and then I thought, "Oh, well, these things happen around here". I decided to take the long way home, rather than get back on the overpass, and this meant I had to drive under the part of the overpass I'd just come off. Well, I did that, and as soon as I was through there was this terrible crashing sound and the whole overpass collapsed on the road I'd been on. As I drove home, I kept the radio on, and gradually the awful news began to come through. At one point, the announcer said that they thought hundreds of people had been killed. Luckily, it turned out to be not as bad as they had thought.

## INCIDENT 2

It happened one Friday afternoon. I was on my way to the country to visit my folks for the weekend. I decided to take the scenic route through the mountains rather than use the freeway. Even though it's not a very busy road, I was surprised at just how quiet it was. There was no traffic coming the other way at all. I didn't think much of it, really, though it was a little strange. Then I got to a part where the road goes through dense forest, and I suddenly knew why there were no other cars on the road. When I realized how bad it was, I turned around to go back, but by that time the forest behind me was burning too. I had to keep moving, even though I was terrified. At one point I was surrounded by fire, and a tree came crashing down right behind the car. I knew I was in serious danger, because once the fire has used up the oxygen in the air, the car would stop. But I had no choice; I had to go on. I turned on the car radio, and the announcer said that they had closed the road, which wasn't much help to me. Finally I got through it and came where the police had closed the road, and one of the officers asked me where I'd come from. I told them, and at first they didn't believe me. They said I was lucky to get out alive.

## INCIDENT 3

I'll never forget it. I had rented a car at the airport and was driving through the L.A. on the freeway. I'd never driven in the States before, and it was pouring rain, which is unusual for L.A., and everyone was speeding along, and I wasn't sure where I was going, or how to get onto the Santa Monica Freeway - that was the one we wanted, because we were heading north. Anyway, we had the car radio on, and the announcer said that there was a freak storm and asked everyone to drive carefully. No one paid any attention, of course. All of a sudden the car in front of us braked hard and then went sideways into the next lane where it sideswiped another car. At once there was complete chaos. We ran into the rear of the car in front, and then cars started running into us. It was probably only a few seconds, but it seemed to go on forever. I kept saying over and over to myself, "Please let it stop. Please let it stop". Well it did stop, eventually, and then everyone just sat there completely stunned. There were cars and wreckage, but I just sat there holding the wheel. The radio was still going, and the announcer interrupted the music to say that there was a big pile-up on the freeway. Eventually the police arrived and began to sort things out, but it took hours. One of them told me that I was lucky to escape injury or death.

**PRODUCCIÓN ORAL**

TIEMPO: 15 MINUTOS

**STUDENT A****TRAVEL AGENT**

Reason for travelling (pleasure/business)

Destiny

Date

Number of people

Kind of accommodation

Bus, car, plane

Rent car

Cash/ credit card

A: - *Good afternoon Sr (Madam) How can I help you?*

B: -

**PRODUCCIÓN ORAL**

TIEMPO: 15 MINUTOS

**STUDENT B****TOURIST**

Pleasure

Cancún

Dec. 18<sup>th</sup> - 24<sup>th</sup>

4 people

World Class

Hotel and plane

Rent car

Credit card

B: - *Oh, yes, actually I'm interested in a trip to Cancun*

A: -



II. V/FLÍNEA

- |    |       |
|----|-------|
| 1. | _____ |
| 2. | _____ |
| 3. | _____ |
| 4. | _____ |
| 5. | _____ |
| 6. | _____ |
| 7. | _____ |
| 8. | _____ |

III. 1. \_\_\_\_\_

- IV.
1. \_\_\_\_\_
  2. \_\_\_\_\_
  3. \_\_\_\_\_
  4. \_\_\_\_\_
  5. \_\_\_\_\_
  6. \_\_\_\_\_
  7. \_\_\_\_\_
  8. \_\_\_\_\_

PUNTUACIÓN: \_\_\_\_\_  
 CALIFICACIÓN: \_\_\_\_\_

**PRODUCCIÓN ESCRITA**

Tiempo: 30 minutos

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**FLUIDEZ:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**USO CORRECTO DE LA LENGUA** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

PUNTUACIÓN: \_\_\_\_\_  
 CALIFICACIÓN: \_\_\_\_\_

**GRAMÁTICA:****Tiempo: 30 minutos**

- I.    1 \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_  
      5 \_\_\_\_\_ 6 \_\_\_\_\_ 7 \_\_\_\_\_ 8 \_\_\_\_\_  
      9 \_\_\_\_\_ 10 \_\_\_\_\_ 11 \_\_\_\_\_ 12 \_\_\_\_\_  
     13 \_\_\_\_\_ 14 \_\_\_\_\_ 15 \_\_\_\_\_ 16 \_\_\_\_\_  
     17 \_\_\_\_\_ 18 \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

**PUNTUACIÓN:** \_\_\_\_\_  
**CALIFICACIÓN:** \_\_\_\_\_

**CALIFICACIÓN GLOBAL:** \_\_\_\_\_

**BIBLIOGRAFÍA**

- Alderson, J. Charles, *Language Test Construction and Evaluation*. Cambridge University Press, Cambridge, 1995.
- Backman Lyke F., *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford University Press, Oxford, 1990.
- Brumfit, Christopher J., *Communicative Approach to Language Teaching*. Oxford University Press, Oxford, 1979.
- Cangelosi, James, *Designing Tests for Evaluating Student Achievement*. Longman, Nueva York, 1990.
- Carrol, J. Brendan, *Testing Communicative Performance*. Pergamon Press, Londres, 1983.
- Ebel, Robert L. "Measurement and the Instructional Process" en *Essentials of Educational Measurement*. Prentice Hall, Nueva Jersey, 1991, pp. 23-26.
- Gronlund E., Norman, *Elaboración de tests de aprovechamiento*. Trillas, México, 1987.
- Harris P., David, *Testing English as a Second Language*. Mc Graw Hill, Nueva York, 1969.
- Henning, Grant, *A Guide to Language Testing*. Newbury House Publishers, Nueva York, 1987.
- Hughes, Arthur, *Testing for Language Teachers*. Cambridge University Press, Londres, 1996.

- Nunan, David, *Second Language Teaching and Learning*. Heinle and Heinle Publishers, U.S.A., 1999.
- Nunan, David, *Language Teaching Methodology*. Prentice Hall, New York, 1991.
- Rodríguez Cruz, Hector M., *Evaluación en el aula: Cuadernos de metodología de la enseñanza superior*, Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior, México, 1972.
- Rost, Michael, "Assesing Listening Ability" en *Listening in Language Learning*. Longman, Nueva York, 1990, pp. 175-187.
- Shohamy, Elana, *A Practical Handbook in Language Testing for the Second Language Teacher*. Tel Aviv University, Israel, 1985.
- Ur, Penny, *A Course in Language Teaching. Practice and Theory*, Cambridge University Press, Nueva York, 1997, pp. 33-46.
- Wallace, Catherine, *Reading*. Oxford University Press, Oxford, 1992.
- Widdowson, H.G., "Usage and Use" en *Teaching Language as Communication*. Oxford University Press, Oxford, 1978, pp. 1-57.
- Widdowson, H.G., "Teaching the Communicative Use of English" en *Communicative Approach to Language Teaching*. De Christopher Brumfit, Oxford University Press, Oxford, 1979.